



Art. 9500.70

Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Instructions for use
Instrucciones de uso

Návod k použití
Használati útmutató
Uputstvo za uporabu
Navodilo za uporabo
Návod na obsluhu

Руководство по эксплуатации
Instrukcja obsługi
Kullanım Kılavuzu
Instrucțiuni de utilizare
Ръководство за експлоатация

DE – Handsauger
FR – Aspirateur à main
IT – Aspirapolvere manuale
EN – Manual vacuum cleaner
ES – Aspirador de mano

CZ – Ruční vysavač
HU – Kézi porszívó
HR – Ručni usisavač
SL – Ročni sesalnik
SK – Ručný vysávač

RU – Ручной пылесос
PL – Odkurzacz ręczny
TR – Manuel elektrikli süpürge
RO – Aspirator manual
BG – Ръчна прахосмукачка

4 Sicherheitshinweise | Consignes de sécurité | Direttive di sicurezza |
Safety instructions | Indicaciones de seguridad |
Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírás | Sigurnosni propisi |
Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny |
Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa |
Güvenlik Bilgileri | Indicații de siguranță | Указания за безопасност

35



Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso

43



Použití přístroje | A készülék használat |
Uporaba aparata | Uporaba naprave |
Použitie prístroja

51



Эксплуатация | Użycie | Kullanımı |
Modul de utilizare | Използване

58

Garantie-Hinweis | Informations de garantie |
Dichiarazione di garanzia | Warranty information | Garantía - Nota
Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa |
Opoworilo o garanciji | Upozornenie na záruku
Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji |
Garanti Açıklaması | Garanția – Informații | Указание за гаранция



DE | FR | IT | EN | ES

CZ | HU | HR | SL | SK

RU | PL | TR | RO | BG





Sicherheitshinweise

DE

- Alle Sicherheitshinweise lesen sowie Gebrauchsanweisung beachten, aufbewahren und an Nachbenutzer weitergeben.



- Netzanschluss: Die Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.
- Gerät/Netzkabel/Verlängerungskabel auf Schädstellen überprüfen. Beschädigte Geräte (inkl. Netzkabel) nie in Betrieb nehmen – vom Hersteller, dessen Servicestelle oder qualifizierten Fachleuten reparieren/ersetzen lassen.
- Netzkabel nicht knicken, einklemmen oder über scharfe Kanten ziehen. Kurzschlussgefahr durch Kabelbruch! Stecker nie am Netzkabel/mit feuchten Händen ziehen.
- Gerät immer ausschalten und Netzstecker ziehen: bei nicht vorhandener Aufsicht, vor der Montage/Demontage, vor der Reinigung, bei Störungen während dem Gebrauch und nach dem Gebrauch.
- Unbenutzte/unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen.
- Gerät nie in Wasser/andere Flüssigkeiten tauchen. Kurzschlussgefahr!



- Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät und Netzkabel von Kindern unter 8 Jahren fernhalten. Gerät im Betrieb nie unbeaufsichtigt lassen.
- Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.
- Gerät/Anschlussleitung nie auf heiße Flächen (Herdplatte) stellen/legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen. Gerät nicht starker Hitze (Heizquellen, -körper, Sonnenbestrahlung) aussetzen. Brennende Geräte nur mit Löschdecke löschen.
- Vom Hersteller nicht empfohlenes/verkauftes Zubehör aus Sicherheitsgründen nicht verwenden.
- Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben.



Sicherheitshinweise

DE



- Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken etc.) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen. Gerät nur mit trockenen Händen benutzen!
- Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüfen lassen.



- Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr! Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.



- Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.
- Keine Finger und Gegenstände in Geräteöffnungen stecken. Geräteöffnungen nicht abdecken. Gegenstände (Haare, Fusseln usw.), welche die Bürsten/Räder blockieren, entfernen.
- Nie feuchte/nasse Böden/Teppiche; Lösungsmittel; ätzende Mittel; glühende, heiße, scharfkantige, explosive oder entflammbare Substanzen saugen.
- Gerät nur an den dazu vorgesehenen Öffnungen öffnen (Auswechseln der Filter usw.).
- Nie ohne eingesetzten Filter saugen. Menschen/Tiere nie mit dem Gerät absaugen.
- Haare/Hände/Füsse während Betrieb von drehender Bürste fernhalten – Verletzungsgefahr.
- Gerät nur bei einer Umgebungstemperatur von 5–45°C betreiben.
- Bei längerem Nichtgebrauch des Gerätes den Akku entnehmen.
- Bei nicht fachgerechter Verwendung des Akkus kann Flüssigkeit auslaufen – Körperkontakt mit dieser Flüssigkeit vermeiden. Bei Augenkontakt unbedingt Arzt konsultieren.
- Unbenutzen Akku nicht in der Nähe von Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen Metallobjekten aufbewahren.

Entsorgung



- Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Netzkabel durchtrennen. Elektro-Geräte im Verkaufsgeschäft oder bei einer Sammelstelle abgeben. Kein Hausmüll. Muss gemäss den lokalen Vorschriften entsorgt werden.



Directives de sécurité

FR

- Lire tous les avis de sécurité ainsi que respecter le mode d'emploi, le conserver et le remettre au propriétaire subséquent.
-  Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
- Contrôler régulièrement si le cordon/l'appareil/la rallonge est défectueux. Ne jamais mettre en service les appareils endommagés (y compris cordons électriques) – les faire réparer/remplacer par le fabricant, son service après-vente ou par des spécialistes qualifiés.
- Ne pliez pas le cordon, ne le tirez pas par-dessus des bords tranchants, ne le coincez pas. Risque de court circuit dû à une rupture du câble! Ne pas tirer la fiche hors de la prise/avec des mains humides.
- Toujours éteindre l'appareil et débrancher la fiche secteur: en cas d'absence de surveillance, avant le montage ou le démontage, avant le nettoyage, en cas de panne pendant et après l'utilisation.
- Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé/laissé sans surveillance.
- Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau/d'autres liquides. Danger de court-circuit!
-  Les enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou qui ne possèdent pas l'expérience et la connaissance nécessaires, ne doivent utiliser l'appareil que s'ils sont supervisés ou que des instructions leur ont été fournies par une personne responsable de leur sécurité pour l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les dangers y associés. Les opérations de nettoyage et de maintenance ne doivent pas être effectuées par des enfants sans surveillance.
- Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants de moins de 8 ans. Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsque celui-ci est en fonctionnement.
- Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.
- Ne mettez jamais l'appareil/cable sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes. Ne pas exposer l'appareil à une forte chaleur (sources de chaleur, radiateurs, rayonnement du soleil) pendant une période prolongée. Éteindre les appareils en feu uniquement avec une couverture d'extinction.
- Utilisez uniquement les accessoires recommandés par le fabricant.
- L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.



Directives de sécurité

FR

-  Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos, etc.). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités. Utiliser l'appareil uniquement avec des mains sèches!
- Si l'appareil tombe dans l'eau, le faire contrôler par un professionnel avant toute nouvelle utilisation.
-  Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même – danger de blessure! Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'utilisateur.
-  Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.
- Ne pas mettre des doigts ou des objets dans les ouvertures de l'appareil. Ne pas couvrir l'ouverture de l'appareil. Retirez tous les objets (cheveux, petits poils etc.) qui pourraient bloquer les brosses et les roues.
- Ne jamais aspirer des sols/tapis humides/mouillés; des solvants; des agents caustiques; des substances brûlantes, chaudes, tranchantes, explosives ou inflammables.
- N'ouvrez l'appareil qu'aux endroits prévus (échange du filtre etc.).
- Ne jamais utiliser l'aspirateur sans filtre. Personnes et animaux ne doivent pas être aspirés avec cet appareil.
- Les buses ne doivent pas être à proximité de la tête. Danger pour les yeux et les oreilles.
- Utiliser l'appareil uniquement à une température ambiante comprise entre 5°C et 45°C.
- Retirer la batterie en cas de non-utilisation prolongée de l'appareil.
- Un liquide est susceptible de s'écouler en cas d'utilisation non conforme de la batterie: éviter tout contact corporel avec ce liquide. Consulter impérativement un médecin en cas de contact visuel.
- Ne pas conserver la batterie non utilisée à proximité de pièces de monnaie, de clés, de clous, de vis ou d'autres objets métalliques.

Elimination



- Mettre tout appareil usagé immédiatement hors service. Retirer le cordon électrique et le sectionner. Les appareils électriques usagés doivent être remis à un magasin ou à un service d'élimination. Ne pas jeter avec les ordures ménagères. Respecter les directives locales concernant la mise en décharge.



Direttive di sicurezza

IT

- Leggere tutte le indicazioni di sicurezza e rispettare le istruzioni per l'uso, conservarle e trasmetterle all'utente successivo.



- Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.
- Controllare regolarmente se il cavo/l'apparecchio/la prolunga sono difettosi. Non mettere in funzione apparecchi danneggiati (compreso il cavo) – far riparare/sostituire dal produttore, dal suo servizio assistenza o da tecnici qualificati.
- Non tirare il cavo attraverso bordi taglienti. Non schiacciarlo. Non piegarlo. Pericolo di corto circuito a causa della rottura del cavo! Non staccare mai la spina tirando il cavo/con le mani bagnate.
- Spegner sempre l'apparecchio e staccare la spina: in mancanza di una sorveglianza adeguata, prima del montaggio/dello smontaggio, prima della pulizia, in caso di guasti durante l'uso e dopo l'uso.
- Disinserire l'apparecchio ed estrarre la spina quando non è utilizzato.
- Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua. Pericolo di corto circuito!



- L'utilizzo di questo apparecchio non è previsto da parte di bambini a partire dagli 8 anni e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con esperienza e conoscenza inadeguate, se non dietro supervisione o istruzione iniziale sull'utilizzo dell'apparecchio da parte di chi è responsabile della loro sicurezza e illustrazione degli eventuali pericoli collegati. Gli interventi di pulizia e manutenzione non possono essere svolti da bambini senza sorveglianza.
- I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio ed il cavo di rete lontano dalla portata dei bambini al di sotto di 8 anni. Non lasciare in moto l'apparecchio incustodito.
- Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.
- Mai mettere l'apparecchio/spina sopra superfici calde né vicino a fiamme aperte. Proteggere l'apparecchio da fonti di calore, per esempio corpi caldi o esposizione ai raggi solari. Spegner gli apparecchi incendiati solo con apposita coperta antifuoco.
- Utilizzare solo degli accessori supplementari che sono raccomandati dal produttore.
- L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.



Direttive di sicurezza

IT



- Non utilizzare quest'apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini, etc.) e non esporlo né alla pioggia né ad altra umidità. Utilizzare l'apparecchio solo con le mani asciutte!
- Se l'apparecchio cade nell'acqua, prima di riutilizzarlo farlo esaminare da personale specializzato.



- Non aprire da soli l'apparecchio – pericolo di lesione! Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.



- Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.
- Non inserire dita e oggetti nelle aperture dell'apparecchio. Non coprire l'apertura dell'apparecchio. Allontanate tutti gli oggetti (capelli, filuzzi ecc.) che potrebbero bloccare le spazzole e le ruote.
- Non aspirare pavimenti/tappeti umidi/bagnati; solventi; sostanze corrosive; roventi, bollenti, con spigoli vivi, esplosive o infiammabili.
- Non aprire l'apparecchio che nei punti previsti per l'utente (cambio del filtro ecc.).
- Non aspirare mai senza aver prima inserito il filtro. Non aspirare mai con l'apparecchio su persone o animali.
- Bocchette non devono stare nelle vicinanze della testa, quando l'apparecchio è acceso. Pericolo per occhi ed orecchie.
- L'apparecchio funziona solo a una temperatura ambiente di 5–45°C.
- Estrarre l'accumulatore se l'apparecchio rimane a lungo inutilizzato.
- In caso di uso scorretto dell'accumulatore è possibile che fuoriesca del liquido – evitare il contatto con questo fluido. In caso di contatto con gli occhi consultare immediatamente il medico.
- Non conservare gli accumulatori inutilizzati vicino a monete, chiavi, aghi, viti o altri oggetti metallici.

Smaltimento



- Rendete gli apparecchi inutili subito inutilizzabili. Togliete la spina e staccate il cavo portacorrente. Gli apparecchi elettrici devono essere ceduti in un negozio di vendita o presso un centro di raccolta. Non smaltire tra i rifiuti domestici. Deve essere smaltito secondo le norme locali.



Safety instructions

EN

- Please read all safety instructions and observe, properly store and pass on to subsequent owners this operation manual.



- Mains connection: The voltage must comply with that shown on the appliance label.
- Regularly check if the power cable/appliance/extension lead is defective. Never switch on damaged appliances (incl. mains lead) – have repairs carried out/obtain replacement from the manufacturer, the manufacturer's service point or from qualified experts.
- Don't pull the flex over sharp edges. Don't wedge it. Don't bend it. A short circuit can occur if the cable breaks. Never pull on the mains cable/with damp hands.
- Always switch off the device and plug out the power cable whenever you leave it unattended, before assembling/disassembling, cleaning, when it fails to work properly, after use.
- Switch the appliance off and pull the plug out of the mains when it is not in use.
- Never immerse appliance in water/other fluids. Danger of short-circuiting!



- Children aged 8 years or over and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, lack of experience or knowledge may only use the appliance if they are supervised by a person who is responsible for their safety or if they have been shown how to use the appliance safely and they have understood the risks inherent in its use. Cleaning and maintenance tasks may not be carried out by children without supervision.
- Children should not be allowed to play with the appliance. Keep the appliance and its power cable out of reach of children aged under 8. Never leave the appliance unattended while in operation.
- Keep packaging (e.g. plastic bags) away from children.
- Never place the appliance/cable on hot surfaces or near open flames. Do not store/expose the appliance to intense heat (from radiators, prolonged sunshine). Only extinguish burning appliances using a fire blanket.
- Do not use attachments not recommended/sold by the manufacturer.
- The appliance is designed for household use and not for industrial operation. Do not operate the appliance outdoors.



Safety instructions

EN



- Do not use this appliance near the water (bath-tubs, washbasins, etc.) nor expose it to rain or other humidity. Ensure hands are dry when using appliance!
- If the device falls into water, have it checked out by an electrician before using it again.



- Never open the appliance yourself – risk of injury! Only trained experts should repair electrical appliances. Unskilled repairs can cause considerable danger to the user.



- No warranty for any damage can be accepted if the appliance is used for improper purpose, wrongly operated or unprofessionally repaired. In such a case, any warranty claim is void.
- Never place fingers or objects into appliance openings. Do not cover appliance opening. Remove any items (hair, fluff etc.) that might block the brushes and wheels.
- Never vacuum damp/wet floors/carpets; solvents; corrosive substances; burning, hot, sharp-edged, explosive or flammable substances.
- Only open the appliance at the positions intended for this purpose (changing the filter etc.).
- Never use the vacuum cleaner unless there is a filter in place. The appliance must not be directed onto people or animals.
- Nozzles and tubes must not be allowed near to anybody's head. Danger to eyes and ears.
- Operate appliance only in an ambient temperature of 5–45°C.
- If the appliance is not used for long periods, remove the rechargeable battery.
- If rechargeable battery is used incorrectly, liquid can leak out – avoid physical contact with this liquid. If liquid comes in contact with the eyes, a doctor must be consulted.
- Do not store unused rechargeable battery in the vicinity of coins, keys, nails, screws or other metal objects.

Disposal



- Make worn out appliances unusable. Pull out the mains plug and sever the cord. Electric appliances are to be returned to a shop of sale or handed over to an official dump. No household waste. Must be disposed of in accordance with local regulations.



Indicaciones de seguridad

ES

- Leer todas las indicaciones de seguridad, así como las instrucciones de uso; guardarlas y entregarlas a los usuarios posteriores.



- Conexión a la red: La tensión se debe corresponder con las indicaciones de la etiqueta de tipo del aparato.
- Comprobar que el aparato/el cable de alimentación/el cable de prolongación no presenten daños. Nunca poner en servicio los aparatos dañados (incl. cable de alimentación). Deberán ser reparados/sustituídos por el fabricante, su servicio técnico o un técnico cualificado.
- No doblar ni apretar el cable de alimentación, ni tenderlo sobre cantos afilados. ¡Peligro de cortocircuito debido a rotura del cable! No desenchufar nunca tirando del cable de alimentación o con las manos húmedas.
- Siempre apague y desconecte el aparato: cuando no esté vigilado, antes del montaje/desmontaje, antes de la limpieza, en caso de fallos durante el uso y después del uso.
- Los aparatos sin utilizar/sin vigilar deberán apagarse y desenchufarse.
- Nunca sumergir el aparato en agua/otros líquidos. ¡Peligro de cortocircuito!



- Los niños mayores de 8 años y las personas con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas limitadas, con poca experiencia y conocimientos, solo pueden utilizar el aparato bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad o si han recibido instrucciones acerca del uso seguro del aparato y han comprendido los peligros a ello asociados. Las tareas de limpieza y mantenimiento no deben ser realizadas por niños sin supervisión.
- Los niños no deben jugar con el aparato. Mantener el aparato y el cable de alimentación fuera del alcance de los niños de menos de 8 años. Nunca dejar el aparato en servicio sin vigilar.
- El material de embalaje (p. ej. las bolsas de plástico) debe mantenerse alejado de los niños.
- No colocar nunca el aparato/la conexión de alimentación sobre superficies calientes (placa eléctrica) ni cerca del fuego. No exponer el aparato a un calor fuerte (fuentes de calor, radiadores, radiación solar). Extinguir los aparatos incendiados únicamente con una manta contra incendios.
- Por motivos de seguridad, no utilizar los accesorios no recomendados/no vendidos por el fabricante.
- El aparato ha sido diseñado para su uso doméstico, no para su uso comercial. No operar el aparato en el exterior.



Indicaciones de seguridad

ES



- No utilizar nunca cerca del agua (bañeras, lavabos, etc.). No exponer a la lluvia/humedad. ¡Utilizar el aparato solo con las manos secas!
- Si el aparato se cayera al agua, deberá ser revisado por un técnico antes de su siguiente uso.



- Nunca abrir uno mismo el aparato — ¡Peligro de sufrir lesiones! Las reparaciones del aparato deben ser realizadas únicamente por personal especializado. Las reparaciones no adecuadas pueden suponer peligros considerables para el usuario.



- Si el aparato se usa para fines extraños, se opera inadecuadamente o no es reparado por un especialista, la empresa no asumirá responsabilidad alguna por los eventuales daños que se produzcan. En tal caso desaparecerá el derecho a garantía.
- No colocar los dedos ni objetos en las aperturas del aparato. No cubrir las aperturas del aparato. Elimine aquellos objetos (cabellos, pelusas, etc.) que pudieran bloquear los cepillos y ruedas.
- Nunca aspirar alfombras/suelos húmedos/mojados; disolventes; medios corrosivos; sustancias incandescentes, calientes, afiladas, explosivas o inflamables.
- Abra el aparato sólo por las aperturas para ello previstas (cambio del filtro, etc.).
- Nunca aspirar sin el filtro colocado. Nunca aspirar personas/animales con el aparato.
- Nunca colocar las boquillas y los tubos cerca de la cabeza cuando el aparato esté en funcionamiento: peligro para los ojos/los oídos.
- Operar el aparato únicamente con una temperatura ambiente de 5–45°C.
- En caso de no utilizar el aparato durante un largo período de tiempo, la batería deben retirarse.
- En el caso de un uso inadecuado de la batería, puede derramarse líquido — el contacto corporal con este líquido debe evitarse. En el caso de contacto ocular, acudir inmediatamente al médico.
- La batería que no se usen no se deben guardar cerca de monedas, llaves, agujas, tornillos u otros objetos metálicos.

Eliminación



- Los aparatos fuera de uso deben dejarse inmediatamente inservibles. Desenchufar y cortar el cable de alimentación. Los aparatos eléctricos deben entregarse en el comercio donde se adquirieron o en un punto de recogida. Este producto no debe desecharse en la basura doméstica, sino conforme a la normativa local.



Bezpečnostní pokyny

CZ

- Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a dodržujte instrukci k použití, uschovejte ji a předejte dalšímu uživateli.



- Připojení k síti: napětí musí odpovídat údajům na typovém štítku přístroje.
- Zkontrolujte přístroj/síťový kabel/prodlužovací kabel, zda nejsou poškozené. Poškozené přístroje (vč. síťového kabelu) neuvádějte do provozu – předejte přístroj výrobcí, autorizovanému servisu nebo kvalifikovanému odborníkovi k provedení opravy/výměny.
- Síťový kabel nelamte, nesvírejte, netahejte přes ostré hrany. Nebezpečí zkratu při prasknutí kabelu! Zástrčku nikdy nevytahujte za kabel, nikdy ne mokřými rukama.
- Přístroj vždy vypněte a vytáhněte zástrčku: bez dohledu, před montáží/demontáží, před čištěním, při poruchách během použití a po použití.
- Nepoužívané přístroje a přístroje ponechané bez dohledu vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky.
- Přístroj nikdy neponořujte do vody ani jiné kapaliny. Nebezpečí zkratu!



- Děti od 8 let věku a osoby s omezenými tělesnými, senzorickými nebo duševními schopnostmi či nedostatečnými zkušenostmi/znalostmi smí tento přístroj používat jen pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost, nebo poté, co jim osoba odpovědná za jejich bezpečnost předvedla bezpečné používání přístroje a pochopily související nebezpečí. Čištění a údržbu nesmí provádět děti bez dozoru.
- Děti si s přístrojem nesmí hrát. Přístroj a síťový kabel uchovávejte mimo dosah dětí mladších 8 let. Nenechávejte přístroj během provozu nikdy bez dozoru.
- Obalový materiál (např. plastové sáčky) nepatří do dětských rukou.
- Přístroj/připojovací vedení nestavte/nepokládejte na horké plochy (plotna) nebo do blízkosti otevřeného ohně. Nevystavujte přístroj silnému horku (tepelné zdroje, topná tělesa, sluneční záření). Hořící přístroje haste vždy jen hasicí dekou.
- Z bezpečnostních důvodů nepoužívejte příslušenství neschválené/nedodané výrobcem.
- Přístroj je určen pro použití v domácnosti, nikoli pro komerční použití. Přístroj neprovozujte venku.



Bezpečnostní pokyny

CZ



- Nepoužívejte v blízkosti vody (vany, umyvadla atd.). Chraňte před deštěm/vlhkem. Přístroj používejte jen se suchými rukama!
- V případě, že přístroj spadne do vody, jej nechte před dalším použitím zkontrolovat odborníkem.



- Přístroj sami neotvírejte – nebezpečí zranění! Opravy přístroje smí provádět pouze odborník. Neodbornými opravami může dojít k vážnému ohrožení uživatelů přístroje.



- V případě použití přístroje v rozporu s jeho určením, chybné obsluhy či neodborné opravy neručí výrobce za vzniklé škody. V takovém případě zaniká nárok na poskytnutí záruky.
- Do otvorů přístroje nestrkejte prsty ani žádné předměty. Nezakrývejte otvory přístroje. Odstraňte předměty (vlasy, nitky atd.), které blokuji kartáče/kolečka.
- Nikdy nevysávejte vlhké/mokré podlahy/koberce; rozpouštědla; žíravé prostředky; žhavé, horké, ostré, výbušné ani hořlavé látky/předměty.
- Přístroj otevírejte pouze na k tomu určených místech (výměna filtrů atd.).
- Nikdy nevysávejte bez instalovaného filtru. Přístrojem nevysávejte osoby ani zvířata.
- Hubice a trubice se nesmí dostat do blízkosti hlavy – nebezpečí zranění očí a uší.
- Přístroj provozujte jen při teplotě prostředí od 5°C do 45°C.
- V případě delšího nepoužívání přístroje vyjměte akumulátor.
- Při neodborném použití akumulátoru může dojít k úniku kapaliny – vyhněte se kontaktu těla s touto kapalinou. Při zasažení očí bezpodmínečně vyhledejte lékaře.
- Nepoužívaný akumulátor neskladujte v blízkosti mincí, klíčů, hřebíků, šroubů ani jiných kovových předmětů.

Likvidace



- Vysloužilé přístroje zbavte ihned funkčnosti. Vytáhněte síťovou zástrčku a síťový kabel přeřízněte. Elektrické přístroje odevzdejte zpět v obchodě, kde jste je zakoupili, nebo na sběrném místě. Výrobek není domovním odpadem. Zajistěte likvidaci v souladu s platnými místními předpisy.



Biztonsági előírások

HU

- Olvassa el az összes Biztonsági és Használati Útmutatót, tartsa meg és adja tovább a későbbi használóknak.



- Hálózati csatlakozás: A típustáblán feltüntetett feszültségnek meg kell egyeznie a hálózati feszültséggel.
- Ellenőrizze a készülék/hálózati kábel/hosszabbító kábel sérülésmentességét. Soha ne használjon sérült készülékeket (beleértve sérült tápkábeleket) – javíttassa/cseréltesse ezeket a gyártóval, ennek szervizpontjával, vagy képzett szakemberrel.
- Ne törjön meg a hálózati kábel és ne húzza át éles peremen. Rövidzárlat veszélye kábelszakadás esetén! A dugót soha ne a vezetéknél fogva/vizes kézzel húzza ki.
- Felügyelet nélkül hagyott készülék esetében, össze- és szétszereléskor, tisztítás előtt, használat alatti meghibásodások esetén és használat után mindig kapcsolja ki a gépet és húzza ki a tápcsatlakozót a konnektorból.
- A használaton kívüli/felügyelet nélküli készüléket kapcsolja ki és húzza ki a konnektordugóját.
- Soha ne merítse a készüléket vízbe vagy más folyadékba. Rövidzárlat veszély!



- Ezt a gépet csak abban az esetben használhatják a 8 éven aluli gyerekek, a mozgásukban, szenzoriális és szellemi képességeikben korlátozottak, vagy azok a személyek akiknek nincs elegendő tapasztalatuk vagy tudásuk, ha egy a biztonságukért felelősséget vállaló személy felügyeli őket vagy, ha valaki megmutatja nekik a gép biztonságos használatát és ők ezáltal megértik az ezzel járó veszélyeket. A takarítási és karbantartási munkákat nem végezhetik gyermekek csak felügyelet alatt.
- A gyerekek nem játszhatnak ezzel a készülékkel. Tartsa távol a készüléket és a tápkábelt 8 évesnél kisebb gyerekektől. A gépet nem szabad felügyelet nélkül hagyni működés közben.
- A csomagolóanyag (pl. nylonzacskó) gyerek kezébe nem való.
- A készüléket/a hálózati vezetéket soha ne tegye forró felületre (kályhalapra), illetve nyílt láng közelébe. Ne tegye ki a berendezést erős hőhatásnak (hősugárzó, fűtőtest, napsütés). A kigyúlt gépeket csak tűzálló takaróval szabad eloltani.
- A gyár által nem ajánlott, vagy nem árusított tartozékot biztonsági okból ne használjon.
- A készülék csak háztartási célra és nem ipari használatra készült. A készüléket szabadban ne használja.



Biztonsági előírások

HU



- Víz közelében (fürdőkád, mosógép stb.) a készüléket ne használja. Eső, nedvesség hatásának a készüléket ne tegye ki. A gépet csak száraz kézzel szabad kezelni.
- Ha beleesne a készülék a vízbe, a következő alkalmazás előtt ellenőriztesse egy szakemberrel.



- Soha ne nyissa fel a készüléket – sérülésveszély! Elektromos készüléket csak szakember javíthat. A szakszerűtlen javítás jelentős veszélynek teheti ki a felhasználót.



- A gyártó semmiféle felelősséget nem vállal arra az esetre, ha a készüléket rendeltetésétől eltérő célra vagy helytelenül használják, avagy szakszerűtlenül javítják. Ilyen esetekben a garanciaigény megszűnik.
- A gép nyílásaiba ne tegye az ujjait vagy más tárgyakat. A gép nyílásait ne takarja le. Tisztítsa meg a kefét a benne levő szálaktól (haj, bolyhos szősz stb.).
- Soha ne porszívózzon nedves, vizes vagy élessarkú padlót, szőnyeget; oldószeret; irritáló vegyszereket; izzó, forró, robbanásveszélyes vagy gyúlékony anyagokat.
- A készüléket csak az arra szolgáló nyílásoknál nyissa fel (a szűrő kicserélése stb.).
- Soha ne szívjon a készülékkel szűrő nélkül. Embert/állatot porszívóval ne szívjon.
- Szívófejet és szívócsövet bekapcsolt készülék mellett ne tartsa fejmagasságban: szemét, fülét baleset érheti.
- A készüléket csak 5–45 °C-os környezeti hőmérsékleten szabad üzemeltetni.
- Ha hosszabb időre nem használja a készüléket, vegye ki az akkumulátort belőle.
- Az akkumulátorok helytelen használata esetén megtörténhet, hogy kifolyik a folyadék – vigyázzon nehogy a bőrére cseppenjen ez a folyadék. Ha véletlenül a szemébe jut, azonnal forduljon orvoshoz.
- A nem használt akkumulátort ne tárolja érmék, kulcsok, szegek, csavarok vagy egyéb fémtárgyak közelében.

Selejtezés



- Az előregedett készüléket azonnal tegye használhatatlanná. Húzza ki a hálózati csatlakozót és vágja át a kábelt. Az elektromos készüléket a vásárlás helyén vagy speciális gyűjtőhelyen adja le. A készülék nem háztartási hulladék. Azt a helyi környezetvédelmi előírások szerint kell hulladékba juttatni.



Sigurnosni propisi

HR

- Pročitajte sve sigurnosne napomene, pridržavajte se uputa za uporabu te ih sačuvajte i predajte sljedećem korisniku.



- Mrežni priključak: Napon mora odgovarati podacima sa tipske pločice uređaja.
- Provjeriti da li postoji kvar na stroju/kabelu za električnu struju/produžnom kabelu. Oštećene uređaje (uključujući električni kabel) nikad ne stavljajte u pogon – neka ga popravi ili zamijeni proizvođač, njegova servisna radionica ili kvalificirani stručnjaci.
- Kabel za struju ne lomiti, ne stiskati, ne vući preko oštih rubova. Opasnost od kratkog spoja zbog loma kabela! Utikač nikada nemojte izvlačiti potezanjem kabla/mokrim rukama.
- Uvijek isključite uređaj i izvucite električni utikač kad uređaj nije pod nadzorom, prije montaže/demontaže, prije čišćenja te u slučaju neispravnosti tijekom i nakon uporabe.
- Da biste spriječili lom kabla, ne namotavajte nikada mrežni kabel bez vlaka oko naprave za namotavanje.
- Uređaj nikad ne uranjajte u vodu i druge tekućine. Opasnost od kratkog spoja!



- Djeca starija od 8 godina i osobe s ograničenim tjelesnim, osjetilnim ili psihičkim sposobnostima, nedovoljnim iskustvom i znanjima smiju uređaj rabiti samo ako su pod nadzorom osobe koja je zadužena za njihovu sigurnost ili ako im je pokazana sigurna uporaba uređaja i oni razumiju opasnosti povezane s uporabom uređaja. Postupke čišćenja i održavanja ne smiju obavljati djeca bez nadzora.
- Djeca se ne smiju igrati uređajem. Uređaj i električni kabel držite dalje od djece mlađe od 8 godina. Uključeni uređaj nikad ne ostavljajte bez nadzora.
- Ambalaža (npr. najlonska vrećica) nije za dječje ruke.
- Nikada ne stavljajte aparat/priključni kabel na vrelu površinu (peć), ili u blizinu otvorenog plamena. Aparat ne izlažite velikoj toplini (izvorima topline, grijačima, sunčevim zrakama). Zapaljene uređaje ugasisite samo pokriivačem za gašenje požara.
- Iz sigurnosnih razloga ne upotrebljavati pribor koji nije preporučao ili prodao proizvođač.
- Stroj je namjenjen za primjenu u domaćinstvu, a ne za profesionalno korištenje. Ne koristiti stroj vani.



Sigurnosni propisi

HR



- Nikada ne koristiti aparat u blizini vode (kade, umivaonika itd.). Ne izlagati stroj kiši ili drugoj vrsti vlage. Uređaj rabite samo suhim rukama!
- Ako uređaj padne u vodu, prije sljedeće uporabe neka ga provjeri stručnjak.



- Uređaj nikad sami ne otvarajte – opasnost od ozljeda! Električne uređaje mogu popravljati samo stručnjaci. Nestručni popravci mogu predstavljati veliku opasnost za korisnika.



- U slučaju nenamjenske ili nepravilne uporabe, te nestručnih popravaka proizvođač ne prihvaća nikakvu odgovornost. U ovakvim slučajevima uskraćuje se jamstveno pravo.
- Ne gurajte prste i predmete u otvore uređaja. Ne pokrivajte otvor uređaja. Uklonite predmete (dlake, vlakna itd.) koji blokiraju četke/kotače.
- Nikad ne usisavajte vlažne/mokre podove i tepihe, otapala, nagrizajuće materijale te užarene, vruće, oštre, eksplozivne ili zapaljive tvari.
- Otvarajte uređaj samo na za to predviđenim otvorima (zamjena filtra itd.).
- Nikada ne usisavajte bez umetnutog filtera. Nikada ne usisavati sa ljudi/životinja.
- Nikada ne dovoditi sapnice i cijevi u blizinu glave kad je uređaj uključen: opasnost za oči/uši.
- Uređaj upotrebljavajte na temperaturi od 5 – 45°C.
- U slučaju dužeg nekorištenja uređaja izvadite punjivu bateriju.
- U slučaju nestručne uporabe punjive baterije tekućina može curiti van – izbjegavajte da tijelo dođe u dodir s tom tekućinom. U slučaju dodira s očima obavezno potražite savjet liječnika.
- Neiskorištenu bateriju ne stavljajte u blizinu kovanica, ključeva, igli, vijaka ili drugih metalnih predmeta.

Preventivna zaštita od štete



- Odmah onesposobite zastarjeli aparat. Izvucite ga iz struje i presjecite kabel. Predajte električni aparat na mjestu kupnje ili u specijalnu deponiju. Nije kućni otpad. Mora se reciklirati prema lokalnim propisima.



Varnostni predpisi

SI

- Preberite vsa varnostna navodila ter upoštevajte navodila za uporabo, jih shranite in predajte naslednjemu uporabniku.



- Električni priključek: napetost se mora ujemati s podatki na tipski ploščici naprave.
- Preverite če naprava/omrežni kabel/kabelski podaljšek niso poškodovani. Nikoli ne uporabljajte poškodovanih naprav (vključno z električnim kablom) – napravo naj popravi oz. zamenja kabel servisna delavnica ali kvalificiran strokovnjak.
- Omrežnega kabla nikoli ne prepogibajte, zagostite ali vlecite prek ostrih robov. Nevarnost kratkega stika zaradi loma kabla! Ko vlečete kabel iz vtičnice, ga nikoli ne vlecite za kabel oziroma z mokrimi rokami.
- Aparat izklopite in izvlecite električni vtič veno: če je ne nadzorujete, pred montažo/demontažo, pred čiščenjem ob motnjah med uporabo in po uporabi.
- Nerabljene/nenadzorovane naprave izklopite in izvlecite električni vtič.
- Aparata nikoli ne potopite v vodo/druge tekočine. Nevarnost kratkega stika!



- Otroci nad 8 let starosti in osebe z omejenimi fizičnimi, čutnimi ali duhovnimi zmožnostmi, pomanjkljivimi izkušnjami in znanjem, smejo napravo uporabljati le, če jih nadzira oseba, pristojna za njihovo varnost, ali jim je pokazala, kako varno uporabljati napravo in jih seznanila nevarnostmi, povezane z uporabo in so ta navodila razumeli. Otroci ne smejo čistiti in vzdrževati brez nadzora.
- Otroci se ne smejo igrati z napravo. Naprave in električnega kabla ne hranite v bližini otrok pod 8 let starosti. Naprave ne puščajte med delom brez nadzora.
- Embalaža (npr. najlonske vrečke) ni za v otroške roke.
- Nikoli ne odlagajte naprave/omrežnega kabla na vročo površino (kuhalno ploščo) oziroma v bližino odprtega ognja. Naprave ne izpostavljajte visoki vročini (virom vročine ali radiatorje, sončnim žarkom). Naprave, ki gorijo, pogasite z blazino za gašenje.
- Iz varnostnih razlogov ne uporabljajte pribora, ki ga ni priporočil/izdelal proizvajalec.
- Naprava je namenjena uporabi v gospodinjstvu in ne za obrtno rabo. Naprave ne uporabljajte na prostem.



Varnostni predpisi

SI



- Nikoli je ne uporabljajte v bližini vode (kopalniške kadi, pomivalnega korita itd.). Ne izpostavljajte je dežju/vlagi. Napravo uporabljajte le s suhimi rokami!
- Če pade naprava v vodo, naj jo pred naslednjo uporabo preveri strokovnjak.



- Naprave nikoli ne odpirajte sami – nevarnost poškodb! Električne naprave lahko popravlja le strokovnjak. Nestrokovno popravilo pomeni posebno nevarnost za uporabnika.



- Proizvajalec ne sprejema nobene odgovornosti za nenamensko oziroma nepravilno uporabo izdelka oziroma za nestrokovno popravilo izdelka. V takih primerih preneha veljati pravica do garancije.
- V odprtine naprave ne vtikajte prstov in predmetov. Ne pokrivajte odprtih naprav. Odstranite predmete (dlake, kosmiče itd.), ki blokirajo krtače/kolesa.
- Nikoli ne sesajte vlažnih/mokrih tal/preprog, razredčil, topil, jedkih sredstev, žarečih in vročih snovi, predmetov z ostrimi robovi, eksplozivnih ali vnetljivih snovi.
- Napravo odprite le pri odprtinah, ki so za to predvidene (zamenjajte filter itd.).
- Nikoli ne sesajte brez vstavljenega filtra. Z napravo ne sesajte ljudi/živali.
- Z vklopljeno napravo nikoli ne približujte šob in cevi v bližino glave: nevarnost za oči/ušesa.
- Naprava sme delovati le pri temperaturi okolja 5–45°C.
- Če naprave ne boste uporabljali dalj časa, odstranite akumulator.
- Če akumulatorja ne uporabljate po predpisih, lahko izteče tekočina – v tem primeru preprečite stik telesa s to tekočino. Ob stiku tekočine z očmi se obvezno posvetujte z zdravnikom.
- Neuporabljenega akumulatorja ne hranite v bližini kovancev, ključev, žebeljev, vijakov ali drugih kovinskih predmetov.

Ravnanje z neuporabno napravo



- Odsluženo napravo takoj onesposobite. Potegnite vtič iz omrežja in prerežite električni kabel. Električne naprave vedno predajte na mestu nakupa oziroma v ustrezno zbiralnico. To niso gospodinjski odpadki. Med odpadke jih je treba oddati v skladu z lokalnimi predpisi.



Bezpečnostné pokyny

SK

- Všetky bezpečnostné pokyny, ako aj návod na použitie dodržiavajte, uschovajte a odovzdajte následným používateľom.



- Sieťová prípojka: Napätie musí zodpovedať údajom na typovom štítku prístroja.
- Skontrolujte prístroj/sieťový kábel/predlžovací kábel, či nie sú poškodené. Poškodené prístroje (vrát. sieťového kábla) nikdy neuvádzajte do prevádzky – nechajte ich vymeniť/nahradiť výrobcom, jeho servisným strediskom alebo kvalifikovanými odborníkmi.
- Sieťový kábel nelámte, nezovierajte a neťahajte cez ostré hrany. Nebezpečenstvo skratu v dôsledku pretrhnutia kábla! Zástrčku neťahajte nikdy za kábel/mokrými rukami.
- Prístroj vždy vypnite a vytiahnite sieťovú zástrčku: ak je bez dozoru, pred montážou/demontážou, pred čistením, pri poruchách počas použitia a po použití.
- Nepoužívané prístroje/prístroje bez dozoru vypnite a vytiahnite sieťovú zástrčku.
- Prístroj nikdy neponárajte do vody ani iných kvapalín. Nebezpečenstvo skratu!



- Deti od 8 rokov a osoby s obmedzenými telesnými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, nedostatočnými skúsenosťami a znalosťami smú spotrebič používať, len ak sú pod dozorom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť alebo ak im bolo predvedené bezpečné používanie spotrebiča a porozumeli nebezpečenstvám, ktoré sú s tým spojené. Čistiace a údržbové práce nesmú deti vykonávať bez dozoru.
- Deti sa s prístrojom nesmú hrať. Zabráňte prístupu detí do 8 rokov k prístroju a sieťovému káblu. Počas prevádzky nikdy nenechávajte spotrebič bez dozoru.
- Obalový materiál (napr. plastové vrecká) nepatria do rúk detí.
- Spotrebič/pripájací kábel neodstavujte na horúcich plochách (sporáku) alebo v blízkosti otvoreného ohňa. Zariadenie nikdy nevystavujte nadmernému teplu (zdroje tepla, výhrevné telesá, slnečné žiarenie). Horiace spotrebiče haste jedine hasiacim rúškom.
- Z bezpečnostných dôvodov nepoužívajte výrobcom neschválené/nedodané príslušenstvo.
- Prístroj je určený iba na použitie v domácnosti a nie na priemyselné účely. Prístroj neprevádzkujte vonku.



Bezpečnostné pokyny

SK



- Nepoužívajte v blízkosti vody (vaňa, umývadlo atď.). Nevystavujte dažďu/vlhkosti. Spotrebič obsluhujte iba suchými rukami!
- Ak by prístroj padol do vody, pred nasledujúcim použitím ho nechajte prekontrolovať odborníkom.



- Prístroj nikdy sami neotvárajte – nebezpečenstvo poranenia! Opravy prístroja smie vykonávať iba odborník. Vplyvom neodborných opráv môžu vzniknúť pre užívateľa výrazné nebezpečenstvá.



- Výrobca neručí za škody zapríčinené použitím prístroja na nepovolené účely, nesprávnou obsluhou alebo neodbornou opravou. V takýchto prípadoch zaniká nárok na záruku.
- Nestrkajte do otvorov spotrebiča prsty a predmety. Nezakrývajte otvor spotrebiča. Odstráňte predmety (vlasy, chumáče atď.), ktoré blokujú kefy/kolieska.
- Nikdy nevysávajte vlhké/mokrú podlahy/koberce; rozpúšťadlá; žieravé prostriedky; žeravé, horúce, ostré, výbušné ani horľavé látky.
- Na prístroji otvárajte iba otvory, ktoré sú k tomu určené (výmena filtrov atď.).
- Nikdy nevysávajte bez filtra. Vysávač nie je vhodný na vysávanie na osobách/zvieratách.
- Pri zapnutom vysávači trysky a rúrky nepoužívajte v blízkosti hlavy. Hrozí nebezpečenie pre oči/uši.
- Zariadenie prevádzkujte iba pri teplote okolia 5–45°C.
- Pri dlhšom nepoužívaní prístroja vyberte akumulátor.
- Pri neodbornom použití akumulátora môže vytečť kvapalina – zabráňte kontaktu tela s touto kvapalinou. Pri kontakte s očami sa bezpodmienečne poraďte s lekárom.
- Nepoužívaný akumulátor neskladujte v blízkosti mincí, kľúčov, klincov, skrutiek a iných kovových predmetov.

Likvidácia



- Vyrazené spotrebiče okamžite zlikvidujte. Vytiahnite zástrčku a prerežte sieťový kábel. Elektrické prístroje odovzdajte na likvidáciu predajcovi alebo špecializovanej firme. Výrobok nie je domácim odpadom. Musí sa likvidovať podľa miestnych platných predpisov.



Указания по безопасности

RU

- Необходимо ознакомиться со всеми указаниями по безопасности и соблюдать указания в руководстве по эксплуатации. Само руководство должно храниться в надежном месте и передаваться последующему пользователю.



- Присоединение к сети: напряжение должно соответствовать данным на табличке прибора.
- Проверяйте сохранность прибора/ сетевого провода/удлинителя. Ни в коем случае не включайте поврежденные приборы (вкл. сетевой шнур). Необходим их ремонт/замена на заводе-изготовителе, в его сервисном центре или квалифицированными специалистами.
- Не тяните сам провод. Не перегибайте, не зажимайте и не вытаскивайте провод, опирая его об острые края. Опасность короткого замыкания при разрыве шнура! Ни в коем случае не вынимайте вилку из розетки, берясь за сетевой провод, не беритесь за нее влажными руками.
- Необходимо всегда выключать прибор и вынимать вилку из сетевой розетки в следующих случаях: если он оставляется без присмотра, перед сборкой/разборкой, перед очисткой, при нарушении его работы, а также после его использования.
- Отключайте прибор, если он не используется или будет оставлен без присмотра, и вынимайте вилку из розетки.
- Запрещается погружать прибор в воду или другие жидкости. Опасность короткого замыкания!



- Допуск к прибору для его включения детям в возрасте от 8-ми лет и лицам с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, недостаточным опытом и знаниями разрешается только под наблюдением со стороны лица, отвечающего за их безопасность или продемонстрировавшего им порядок безопасной эксплуатации прибора, и после того, как они поймут, какие в связи с этим связаны опасности. Запрещается чистка или обслуживание детьми без присмотра.
- Не допускайте, чтобы дети играли с прибором. Не допускайте к прибору и сетевому шнуру детей младше 8-ми лет. Ни в коем случае не оставляйте работающий прибор без присмотра.
- Не давайте в руки детям упаковочный материал (напр., целлофановый пакет).
- Не оставляйте и не кладите на горячие поверхности (плиту) или рядом с открытым пламенем прибор/соединительный провод. Не подвергайте прибор сильному нагреву (со стороны нагревательных источников, нагревательных элементов, под воздействием солнечного света). Горячие приборы можно тушить только пламегасящим покрывалом.
- В целях обеспечения безопасности не используйте не рекомендуемые изготовителем/самостоятельно купленные принадлежности.
- Прибор предназначен только для бытовых целей, а не для коммерческих. Не использовать прибор вне помещений.



Указания по безопасности

RU



- Не использовать рядом с водой (ваннами, умывальниками и т.д.). Не подвергать воздействию дождя/влаги. Использовать прибор допускается только сухими руками!
- При попадании прибора в воду, перед последующим его использованием, необходимо отнести его на проверку специалисту.



- Ни в коем случае не открывайте самостоятельно прибор — опасность травмы! Ремонт прибора должны производить только специалисты. Вследствие ненадлежащего ремонта может возникнуть повышенная опасность для использующего его лица.



- При использовании прибора не по назначению, нарушении порядка его эксплуатации или ненадлежащем его ремонте ответственность за возникающие повреждения не принимается. В этом случае гарантийные требования не принимаются.
- Нельзя просовывать пальцы и любые предметы в отверстия прибора. Удалить материалы (волосы, нитки и проч.), которыми забиваются щётки и колеса.
- Запрещено пылесосить влажные или сырые полы и ковры, всасывать растворители, травители, а также следующие вещества и предметы: нагретые, горячие, имеющие острые края, взрывоопасные или воспламеняющиеся.
- Открывать прибор только в предусмотренных проемах (замена фильтра и другие операции.).
- Ни в коем случае не использовать для чистки при отсутствующем фильтре. Не направлять пылесос на людей/зверей.
- Не приближать насадки и трубу при включенном приборе к голове. Опасно для глаз/ушей.
- Използвайте уреда само при околна температура от 5— 45°C.
- При длительном неиспользовании устройства аккумулятор необходимо извлечь.
- При ненадлежащем использовании аккумулятора может произойти утечка жидкости. Ее попадание на кожу не допустимо. При попадании жидкости в глаза необходимо немедленно обратиться к врачу.
- Неиспользуемый аккумулятор нельзя хранить рядом с монетами, ключами, иглами, винтами и другими металлическими предметами.

Утилизация



- Отработавший прибор нужно сразу привести в нерабочее состояние. Выньте вилку из розетки и разрежьте сетевой провод. Передайте электроприбор в магазин или предусмотренный пункт сбора. Не выбрасывать с обычным бытовым мусором. Утилизация производится согласно местным предписаниям.



Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

PL

- Przeczytać wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa. Przestrzegać instrukcji użytkowania oraz zachować ją i przekazać następnemu użytkownikowi.



- Podłączenie do sieci: Napięcie musi odpowiadać danym znajdującym się na tabliczce identyfikacyjnej urządzenia.
- Urządzenie/przewód sieciowy/przedłużacz sprawdzić pod kątem ewentualnych uszkodzeń. Nigdy nie uruchamiać uszkodzonych urządzeń (łącznie z kablem sieciowym) – naprawę/wymianę zlecić producentowi, punktowi serwisowemu lub wykwalifikowanym specjalistom.
- Przewodu sieciowego nie zginać, nie zaciskać ani nie ciągnąć go po ostrych krawędziach. Niebezpieczeństwo zwarcia wskutek przerwania kabla! Wtyczki nie wolno nigdy ciągnąć za przewód sieciowy.
- W następujących przypadkach należy zawsze wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę sieciową: pozostawienie urządzenia bez nadzoru, przed montażem/demontażem, przed czyszczeniem, w razie usterek podczas używania oraz po zakończeniu używania.
- Jeśli urządzenie nie jest używane, należy je wyłączyć, a wtyczkę sieciową wyciągnąć z gniazdka.
- Urządzenia nigdy nie zanurzać w wodzie i innych cieczach. Niebezpieczeństwo zwarcia!



- Dzieci w wieku od 8 lat oraz osoby o ograniczonych umiejętnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, bądź nieposiadający doświadczenia i wiedzy, mogą stosować urządzenie wyłącznie pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub jeśli otrzymały od niej wskazówki dotyczące korzystania z urządzenia i są świadome zagrożeń z tym związanych. Prace związane z czyszczeniem i konserwacją nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.
- Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem. Urządzenie i kabel sieciowy przechowywać z dala od dzieci poniżej 8 lat. Nigdy nie pozostawiać działającego urządzenia bez nadzoru.
- Materiał opakowania (np. worek foliowy) przechowywać w miejscach niedostępnych dla dzieci.
- Nigdy nie stawiać urządzenia/przewodu instalacyjnego na gorących powierzchniach (np. płycie kuchennej) bądź też w pobliżu otwartego źródła ognia. Nie wystawiać urządzenia na działanie wysokiej temperatury (źródła ogrzewania, kaloryfery, promieniowanie słońca). Urządzenia, które uległy zapaleniu, gasić wyłącznie przy użyciu koca gaśniczego.
- Ze względów bezpieczeństwa nie używać sprzętu nie zalecanego bądź też nie sprzedawanego przez producenta.
- Urządzenie przewidziane jest tylko do użytku w gospodarstwie domowym, nie zaś do celów przemysłowych lub komercyjnych. Nie używać urządzenia na zewnątrz.



Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

PL



- Nie używać urządzenia w pobliżu wody (np. wanien, umywalk itd.). Nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu/wilgoci. Urządzenie należy obsługiwać wyłącznie suchymi rękami!
- Jeśli urządzenie wpadło do wody, należy je przed ponownym uruchomieniem oddać do sprawdzenia przez specjalistę.



- Urządzenia nigdy nie otwierać samodzielnie – niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń! Napraw urządzenia może dokonywać tylko wykwalifikowana osoba. W przypadku przeprowadzania niefachowych napraw mogą powstać poważne zagrożenia dla użytkownika.



- W przypadku użycia urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem, błędnej obsługi lub niefachowej naprawy producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne uszkodzenia. Prawo do gwarancji wygasa w takim przypadku.
- Nie wkładać palców, ani przedmiotów do otworów urządzenia. Nie zakrywać otworu urządzenia. Usunąć przedmioty (włosy, strzępki itd.), które blokują szczotki/koła.
- Nigdy nie zasysać wilgotnych/mokrych podłóg/dywanów; rozpuszczalników; środków żrących; wyjarzających, gorących, ostrokanciastych, wybuchowych lub zapalnych substancji.
- Urządzenie otwierać tylko w miejscach do tego przewidzianych (wymienić filtr itp.).
- Nie odkurzać nigdy bez włożonego filtra. Nigdy nie odkurzać ludzi/zwierząt!
- Przy włączonym urządzeniu nie zbliżać nigdy dysz i rur w pobliże głowy: Niebezpieczeństwo dla oczu i uszu!
- Foloșii aparatul doar dacă temperatura din spațiul de utilizare este de 5–45°C.
- W przypadku dłuższej przerwy w eksploatacji urządzenia należy wyjąć akumulator.
- W przypadku niewłaściwej eksploatacji akumulatora może dojść do wycieku cieczy – należy unikać kontaktu ciała z tą cieczą. W przypadku kontaktu z oczami konieczne skonsultować się z lekarzem.
- Nieużywanego akumulatora nie przechowywać w pobliżu monet, kluczy, gwoździ, śrub lub innych metalowych przedmiotów.

Usuwanie



- Nienadające się do dalszego użytkowania urządzenia doprowadzić do stanu nieużyteczności. Wyciągnąć w tym celu wtyczkę sieciową, a przewód sieciowy przeciąć. Urządzenia elektryczne oddać do punktu sprzedaży lub do punktu zbiórki odpadów. Nie wyrzucać wraz z odpadami domowymi. Należy usuwać zgodnie z lokalnymi przepisami.



Güvenlik Bilgileri

TR

- Bütün güvenlik uyarılarını okuyunuz ve kullanma kılavuzuna dikkat ediniz, kılavuzu muhafaza ediniz ve aleti sizden sonra kullanacak kişiye veriniz.



- Elektrik bağlantısı: Voltaj, cihazın model levhası üzerindeki bilgilere uygun olmalıdır. Bu cihazı topraklı bir elektrik prizine bağlayın.
- Cihazda/cereyan kablosunda/uzatma kablosunda hatalı yerlerin bulunup bulunmadığını kontrol ediniz. Hasarlı cihazları (elektrik kablosu dahil) asla çalıştırmayın – üreticisine, servis merkezine veya vasıflı uzmanlara tamir ettirin/değiştirilmesini sağlayın.
- Elektrik kablosunu bükmeyiniz, kıstırmayınız, keskin kenarlar üzerinden çekmeyiniz. Kablo kopmasından dolayı kısa devre tehlikesi! Fişi kablodan tutarak/ıslak ellerle çekmeyiniz.
- Cihazı şu durumlarda daima kapatın ve elektrik fişini çekin: gözetimsiz kaldığında, montaj/sökme işlemlerinden önce, temizlik için, kullanım sırasında ortaya çıkan arızalarda ve kullandıktan sonra.
- Cihaz kullanılmadığında kapalı ve fişi prizden çekilmiş konumda olmalıdır.
- Cihazı asla su/başka sıvı içine batırmayınız. Kısa devre tehlikesi!



- 8 yaşından büyük çocuklar ve fiziksel, duyuşal veya zihinsel becerileri kısıtlı, deneyimi ve bilgisi eksik olan kişiler cihazı sadece, güvenliklerinden sorumlu bir kişinin denetimi altında veya cihazın güvenli kullanımı kendilerine gösterildikten sonra ve buna bağlı tehlikeleri anladıklarında kullanabilirler. Temizlik ve bakım işleri çocuklar tarafından, eğer gözetlenmediklerinde yapılamaz.
- Çocukların cihazla oynamaları yasaktır. Cihazı ve elektrik kablosunu 8 yaşından küçük çocuklardan uzak tutun. Cihazı çalışır durumda asla gözetimsiz bırakmayınız.
- Ambalaj malzemesi (örn. naylon poşet) çocukların eline geçmemelidir.
- Cihazı/cereyan kablosunu kesinlikle sıcak yüzeylere (elektrikli ocak) koymayınız/veya açık ateşe yaklaştırmayınız. Cihazı aşırı sıcaklığa (ısı kaynakları, radyatörler, güneş ışınları) maruz bırakmayınız. Yanan cihazları sadece yangın battaniyesiyle söndürünüz.
- Üretici tarafından tavsiye edilmeyen hiçbir aksesuarı kullanmayınız. Bunlar kullanıcı için tehlike oluşturabilir.
- Cihaz evde kullanım için öngörülmüştür, ticari kullanım için değil. Cihazı açık havada kullanmayınız.



Güvenlik Bilgileri

TR



- Asla suyun yakınında (küvet, lavabo vs) kullanmayınız. Yağmura/Neme maruz bırakmayınız. Cihazı sadece elleriniz kuruyken kullanınız!
- Alet suyun içine düşecek olursa, bir daha kullanmadan önce bir uzmana kontrol ettirin.



- Cihazı asla kendiniz açmayın – yaralanma tehlikesi! Cihazın tamiri sadece uzman nitelikli servis elemanları tarafından yapılmalıdır. Bu şekilde yapılmayan işlemler kullanıcı için tehlike oluşturabilir.



- Cihazın talimatlarda belirtilen amaç dışında ve ya hatalı kullanıldığı, uzmanlarca tamir edilmediği durumlarda oluşan hasarlar garanti kapsamında sayılmaz.a
- Cihazın açıklıkları içine parmaklarınızı veya başka eşyalar sokmayınız. Cihazın açıklıklarının üzerini örtmeyiniz. Fırçaları/tekerlekleri bloke eden cisimleri (saçlar, tüyler vs.) gideriniz.
- Asla nemli/ıslak zeminleri/halları; çözücü maddeleri; aşındırıcı maddeleri; kor halinde, çok sıcak, keskin kenarlı, patlayıcı veya alev alabilen maddeleri emdirmeyiniz.
- Cihazı sadece bunun için öngörülmüş yerlerden açınız (filtrelerin vs. değiştirilmesi).
- Asla içinde filtresi olmadan çalıştırmayınız. İnsanların/hayvanların üzerini asla cihazla emdirmeyiniz.
- Cihaz çalışırken fırçaları ve boruları asla baş yakınına getirmeyiniz: Gözler/kulaklar için tehlike.
- Cihazı sadece 5–45°C arasındaki ortam sıcaklıklarında çalıştırınız.
- Cihaz uzun süre kullanılmayacaksa pilini çıkartın.
- Pil usulüne uygun şekilde kullanılmadığı takdirde akıtabilir – pilden sızan sıvının cildinize temas etmesinden kaçınınız. Sıvı gözünüze temas ettiği takdirde derhal doktora görününüz.
- Kullanılmayan şarjlı pilleri madeni paraların, anahtarların, çivilerin, cıvataların ve başka metal nesnelerin yanında saklamayınız.

Bertaraf



- Çevreye siz de katkıda bulunun. Lütfen yerel düzenlemelere uymayı unutmayınız. Çalışmayan elektrikli cihazları, uygun elden çıkarma merkezlerine götürünüz. Kullanın sırasında insan ve çevre sağlığına tehlikeli veya zararlı olabilecek bir durum söz konusu değildir. Evsel atık değildir. Yerel düzenlemelere göre bertaraf edilmesi gerekir.



Indicații de siguranță

RO

- Citiți cu atenție Manualul de Utilizare și toate Instrucțiunile de Siguranță și nu uitați să predați și viitorilor utilizatori.



- Conectarea la rețeaua de alimentare: tensiunea trebuie să corespundă datelor menționate pe eticheta lipită pe aparat.
- Verificați în mod regulat dacă au apărut semne de defecțiune sau de deteriorare pe: cablul principal de alimentare, pe aparat sau pe cablul prelungitor. Nu folosiți niciodată aparate defecte (inclusiv cabluri de alimentare avariate) – trimiteți acestea pentru reparații/înlocuire la producător sau centrul de service al producătorului sau la persoane calificate și competente.
- Este interzisă îndoirea, strângerea cablului de alimentare sau poziționarea acestuia pe suprafețe ascuțite. Pericol de scurt-circuit prin ruperea cablului! Este interzisă decuplarea cu mâna umedă a cablului de la sursa de alimentare.
- Dacă aparatul este lăsat fără supraveghere, înainte de montare/demontare, înainte de curățare, dacă se defectează în timpul utilizării și după utilizare, aparatul trebuie întotdeauna oprit și cablul de alimentare scos din priză.
- În cazul în care aparatul este neutilizat/nesupravegheat, se recomandă oprirea și deconectarea acestuia de la sursa de alimentare.
- Nu scufundați aparatul niciodată în apă sau în alte lichide. Pericol de scurtcircuit!



- Acest aparat poate fi utilizat de copii cu vârsta sub 8 ani, de persoanele cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de persoane fără cunoștințe sau experiență doar sub supraveghere sau după o instruire care să le ofere informațiile necesare privind utilizarea sigură a aparatului și să le permită să înțeleagă pericolele la care se expun. Curățarea și întreținerea curentă nu trebuie efectuate de către copii nesupravegheați.
- Copii nu au voie să se joace cu aparatul. Țineți departe de copiii sub 8 ani aparatul și cablul de alimentare. Nu lăsați aparatul nesupravegheat în timpul funcționării.
- Nu lăsați la îndemâna copiilor materialele folosite pentru ambalarea aparatului (de ex. folii de plastic).
- Niciodată nu puneți/poziționați aparatul/cablul de conectare pe o suprafață fierbinte (placa sobei) sau a fi aduse în apropiere de foc deschis. Nu expuneți aparatul la căldură (lângă sursele de încălzire, corpurile de încălzire, lumina solară). Dacă aparatul se aprinde/ies flăcări, atunci acoperiți-l cu o pătură anti-incendiu.
- Din motive de siguranță, nu folosiți accesorii nerecomandate/nevândute de producător.
- Aparatul este destinat doar utilizării în scopuri casnice. Este interzisă utilizarea aparatului în scopuri industriale și în spații deschise.



Indicații de siguranță

RO



- Este interzisă utilizarea aparatului în apropierea surselor de apă (cada de baie, chiuveta, etc). Este interzisă expunerea aparatului la ploaie/umezeală. Nu acționați aparatul cu mâinile umede!
- În cazul în care aparatul cade în apă, lăsați un specialist să verifice acestuia înainte de următoarea folosire.



- Nu demontați dvs. înșivă aparatul niciodată – pericol de vătămare corporală! Se recomandă efectuarea lucrărilor de reparații doar de către un specialist. Reparațiile efectuate de către o persoană neinstruită și neautorizată în acest sens constituie un pericol pentru utilizator.



- Garanția acordată devine nulă în cazul în care aparatul este utilizat în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat, dacă este utilizat în mod necorespunzător sau este reparat de o persoană neinstruită și neautorizată pentru efectuarea lucrărilor de reparații de acest fel. Acest lucru duce la pierderea garanției și a dreptului de a beneficia de serviciile de garanție.
- Nu introduceți degetele și obiecte în orificiile aparatului. Nu acoperiți fantele de ventilație. Îndepărtați (părul, puful etc.), care blochează periile și roțile.
- Nu aspirați pardosele și covoare umede/ude; substanțe diluante; substanțe iritante; materiale aprinse, fierbinți, explozive, inflamabile sau cele cu margini ascuțite.
- Deschideți aparatul doar la orificiile prevăzute în acest scop (schimbarea filtrului etc.).
- Nu lucrați niciodată fără filtru. Nu -l utilizați aspiratorul pentru curățirea oamenilor/animalelor.
- Nu apropiați duzele și țevile de cap în timpul funcționării aspiratorului. Pericol pentru ochi/urechi.
- Urządzenie eksploatować tylko w temperaturze otoczenia od 5° do 45°C.
- Scoateți acumulatorul dacă nu folosiți aparatul pentru un timp mai îndelungat.
- În cazul folosirii incorecte pot scăpa lichide din acumulator – evitați contactul acestui lichid cu pielea. În cazul contactului cu ochii, consultați un medic imediat.
- Nu așezați acumulatorul nefolosit lângă monezi, chei, cui, șuruburi sau orice alte obiecte metalice.

Eliminarea aparatului



- Aparatele neutilizate trebuie dezactivate imediat. Scoateți ștecherul din sursa de alimentare și tăiați cablul de alimentare. Aparatele electronice nefolosite trebuie preluate de vânzătorul sau într-un loc destinat colectării aparatelor de acest fel. Acest aparat nu este deșeu menajer. Îndepărtarea aparatului trebuie efectuată conform reglementărilor locale stabilite în acest sens.



Указания за безопасност

BG

- Прочетете всички указания за безопасност и спазвайте, съхранявайте и предайте на следващия ползвател инструкциите за употреба.



- Мрежово захранване: Напрежението трябва да отговаря на данните върху типовата табелка.
- Уредът/мрежовият кабел/удължителният кабел се контролира за повредени места. Никога не пускайте в експлоатация повредени уреди (вкл. захранващ кабел) – ремонта/смяната възлагайте на производителя, негов сервиз или на квалифицирани специалисти.
- Кабелът не трябва да се огъва, прищипва или дърпа върху остри ръбове. Опасност от късо съединение поради пречупване на кабела! Щепселът не трябва да се дърпа от кабела/с мокри ръце.
- Винаги изключвайте уреда и изваждайте мрежовия щепсел: при оставяне без надзор, преди монтаж/демонтаж, преди почистване, при повреди по време на използване и след използване.
- Неизползваните/намиращите се без надзор уреди се изключват и щепселът се издърпва от контакта.
- Никога не потапяйте уреда във вода/други течности. Опасност от късо съединение!



- Децата над 8 години и хора с ограничени физически, сетивни или душевни способности, на които липсват опит и познания, могат да използват уреда само когато са надзирани от лице, отговорно за тяхната безопасност или когато им е показано безопасното използване на уреда и те са разбрали опасностите, свързани с това. Работите по почистване и поддръжка не трябва да се извършват от деца без надзор.
- Деца не бива да играят с уреда. Дръжте уреда и захранващия кабел далеч от деца под 8 години. Никога не оставяйте уреда да се ползва без надзор.
- Опаковъчният материал (напр. торбички) не трябва да попада в детски ръце.
- Уредът/свързващият кабел не трябва да се поставя върху горещи повърхности (котлон) или в близост до открит огън. Не излагайте уреда на силна топлина (източници на топлина, отоплителни тела, слънчеви лъчи). Гасете запалените уреди само с противопожарно одеяло.
- По причини, свързани с безопасността не трябва да се използват аксесоари, които не се препоръчват/продават от производителя.
- Уредът е предназначен да се използва в домакинството, а не за промишлена употреба. Уредът не трябва да се използва на открито.



Указания за безопасност

BG



- Да не се използва никога в близост до вода (вани, мивки и др.). Да не се излага на дъжд/влага. Използвайте уреда само със сухи ръце!
- Ако уредът падне във вода, преди следващата употреба възложете проверка от специалист.



- Никога не отваряйте сами уреда – опасност от нараняване! Ремонтите по уреда да се извършват само от квалифицирано лице. При неправилни и некомпетентни ремонти могат да възникнат значителни опасности за потребителя.



- Ако уредът не се използва по предназначение, се обслужва неправилно или ремонтира от неквалифицирано лице, не може да се поеме за отговорност в случай на щета. В такъв случай отпада гаранционната претенция.
- В отворите на уреда не трябва да се пхат пръсти или предмети. Не покривайте отвора на уреда. Почистете всичко (косми, власинки и др.), което блокира четките/колелата.
- Никога не почиствайте влажни/мокри мокети/килими; не засмуквайте разтворители, разяждащи средства, тлеещи, горещи, взривоопасни или леснозапалими вещества или дребни предмети с остри ръбове.
- Отваряйте уреда само от посочените отвори (сменете филтъра и т.н.).
- Да не се засмуква никога без поставен филтър. Хора/животни не трябва да се засмукват никога с уреда.
- Дюзите и тръбите не трябва да се приближават до главата при включен уред. Опасност за очите/ушите.
- Устройство можно эксплуатировать только при температуре окружающей среды 5–45°C.
- Когато не използвате уреда по-продължително време, изваждайте акумулаторната батерия.
- При неправилно използване на акумулаторната батерия тя може да изпусне течност – не допускайте контакт на тялото с тази течност. При контакт с очите задължително потърсете лекарска помощ.
- Не съхранявайте неизползвани батерии в близост до монети, ключове, пирони, винтове или други метални предмети.

Отстраняване



- Старите уреди трябва веднага да се извадят от употреба. Издърпва се щепсела и се отрязва кабела. Електрическите уреди се предават в магазина или в пунктовете за събиране на такива. Не принадлежи към битовите отпадъци. Трябва да се рециклира в съответствие с местните разпоредби.



In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.
Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM.
In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.
In accordance with the European guidelines for safety and EMC.
Cumplimiento de las directivas europeas de seguridad y compatibilidad electromagnética.

Splňuje požadavky evropských směrnic pro bezpečnost a elektromagnetickou kompatibilitu.
Az európai Műszaki Biztonsági Irányelvekkel és az elektromágneses zavarmentességgel összhangban készült.
U skladu s evropskim smjernicama za sigurnost EMV.
V skladu z evropskimi direktivami o varnosti in elektromagnetni združljivosti.
V súlade s európskymi smernicami týkajúcimi sa bezpečnosti a elektromagnetickej kompatibility.

Соответствует европейским правилам безопасности и директивам электромагнитной совместимости.
Zgodne z unijnymi wytycznymi dotyczącymi bezpieczeństwa i elektromagnetycznej kompatybilności (EMC).
Avrupa Güvenlik ve Elektromanyetik Uyumluluk Direktifine uygun.
În conformitate cu reglementările de siguranță incluse în Directivale Europene și cu normele de compatibilitate electromagnetică.
В съответствие с Европейските директиви за безопасност и електромагнитна съвместимост (EMV).

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.
Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.
Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.
We reserve the right to make changes in design, equipment, technical data as well as errors.
Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones en el diseño, el equipamiento, los datos técnicos, así como eventuales errores u omisiones.

Změny designu, výbavy a technických parametrů, jakož i chyby tisku vyhrazeny.
A kivitelezés, felszereltség és műszaki adatok változtatása és a tévedés lehetőségét fenntartjuk.
Pridržavamo pravo na izmjenu u dizajnu, opremi, tehničkim podacima, kao i na pogreške.
Pridržujemo si pravico do spremembe v obliki, opremljenosti, tehničnih podatkih in zmotah.
Vyhradzuje si právo na zmeny dizajnu, vybavenia a technických údajov, ako aj na prípadné chyby.

Допускаются изменения в конструкции, оснащении, технических характеристиках, а также ошибки.
Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian w designie, wyposażeniu, danych technicznych, a także do pomyłek.
Firma cihazın tasarımında, donatımında ve teknik ayrıntılarında değişiklik yapma hakkını saklı tutar.
Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări în ceea ce privește design-ul, dotarea și datele tehnice ale aparatului.
De asemenea ne rezervăm dreptul de a nu fi considerați responsabili în cazul producerii unor erori.
Запазваме си правото на промени в дизайна, оборудването, техническите характеристики, както и правото на грешки.



Inhaltsverzeichnis | Sommaire | Indice | Table of contents | Índice de contenido



Sicherheitshinweise | Consignes de sécurité | Direttive di sicurezza |
Safety instructions | Indicaciones de seguridad

4



Herzlich willkommen | Bienvenue | Benvenuti | Welcome | Bienvenidos

36



Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici | Technical data | Datos técnicos

36



Akku laden | Recharger la batterie | Caricare la batteria | Charge battery | Cargar la batería

37



Montage | Assemblage | Montaggio | Assembling | Montaje

37



Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio |
Appliance description | Visión general del aparato

38



Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso

39



Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza

40



Problem/Ursache | Problème/Cause | Problema/Causa | Problem/Cause | Problema/Causa

41



Garantie-Hinweis | Conseils concernant de garantie | Dichiriazione de garanzia |
Guarantee | Garantía - Nota

58



Herzlich willkommen | Bienvenue | Benvenuti | Welcome | Bienvenidos

Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck gemäss dieser Anleitung verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise. Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.

Veuillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre personne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veuillez vous conformer aux consignes de sécurité. Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).

Leggere tutte le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. Conservare con cura il presente manuale e trasmetterlo ad utenti seguenti. L'apparecchio deve essere adoperato solamente allo scopo previsto in conformità a queste istruzioni. Osservare le direttive di sicurezza. Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30 mA).

Please read all the information provided in these instructions. Keep the instructions in a safe place and pass them on to further users. The appliance must only be used for the intended purpose according to these instructions. Observe the notes on safety regulations. Appliance is best operated using an RCD (max. 30 mA).

Lea atentamente toda la información contenida en estas instrucciones de uso. Guarde cuidadosamente las instrucciones de uso y entréguelas a eventuales usuarios futuros. El aparato debe utilizarse únicamente con el fin previsto de conformidad con las presentes instrucciones. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad. Se recomienda operar el aparato conectándolo a un interruptor diferencial (máx. 30 mA).



Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici | Technical data | Datos técnicos

75 W

Saugleistung
Puissance d'aspiration
Potenza di aspirazione
Suction power
Potencia de aspiración

1,8 m

Kabellänge
Longueur du cordon
Lunghezza del cavo
Cable length
Longitud del cable

<80 dB

Geräuschpegel
Niveau sonore
Livello del rumore
Noise level
Nivel de ruido

ca. 0,65 kg

Gewicht
Poids
Peso
Weight
Peso

11,1–12 V

Volt
Voltage
Volt
Volts
Voltios

2000 mAh

Batteriekapazität
Capacité des batteries
Capacità batteria
Battery capacity
Capacidad de la batería

4

Ladezeit [Std.]
Durée de charge [h]
Tempo di ricarica [ore]
Charging time [hours]
Tiempo de carga [h]

220 ml

Staubbehälter
Réceptacle à poussière
Contenitore polvere
Dust container
Depósito para el polvo

44,5 cm

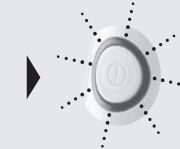
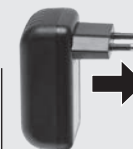
Grösse
Taille
Grandezza
Size
Tamaño

Low level: 30"
High level: 15"

Akkulaufzeit
Autonomie
Rendimento della batteria
Battery charge
Duración de la batería



Akku laden | Recharger la batterie | Caricare la batteria | Charge battery | Cargar la batería



Lädt auf
Charge en cours
Carica in corso
Charging
Se está cargando
4 h

Auf Ladestation stellen
Poser sur la station de charge
Collocare sulla stazione di ricarica
Place on charging station
Colocar en la estación de carga

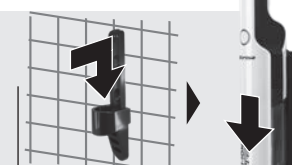
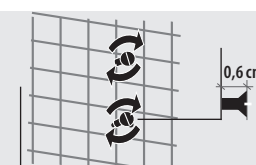
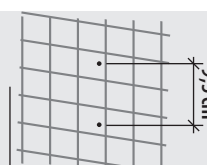
Einstecken
Enficher
Collegare
Plug in
Enchufar

Lampe blinkt Rot: Akku lädt / Lampe Blau: Akku voll | La lampe clignote en rouge : la batterie est en charge / La lampe bleue : la batterie est pleine | Lampada lampeggia rosso: batteria in carica / Lampada blu: batteria piena | Lamp flashes red: battery charging / Lamp blue: battery full | La lámpara parpadea en rojo: cargando la batería / Lámpara azul: batería llena

i Die ersten drei Mal bis zum Stillstand gebrauchen und 12 Stunden lang aufladen.
Lors des trois premiers cycles d'utilisation et de charge, utiliser l'aspirateur jusqu'à ce qu'il soit déchargé et le recharger durant 12 heures.
Utilizzare le prime tre volte fino all'arresto e caricare per 12 ore.
The first three times, use until standstill is reached and then charge for 12 hours.
Las tres primeras veces se debe utilizar hasta que se pare y dejarlo cargando durante 12 horas.



Montage | Assemblage | Montaggio | Assembling | Montaje



Anzeichnen, bohren
Dessiner, percer les trous
Segnare, perforare
Mark, drill
Dibujar, perforar

Dübel einsetzen, Schrauben eindrehen
Introduire les chevilles et serrer les vis
Inserire i tasselli, avvitare le viti
Insert rawlplugs, screw in screws
Colocar los tacos, apretar los tornillos

Sauger anbringen
Attacher l'aspirateur
Applicare l'aspirapolvere
Attach the vacuum cleaner
Colocar el aspirador

! Wandbeschaffenheit prüfen.
Contrôler la qualité du mur.
Verificare la struttura della parete.
Check wall material.
Comprobar la el estado de la pared.



oder
ou
o
or
o



oder
ou
o
or
o





Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio | Appliance description | Visión general del aparato

Ein-/Ausschalter
Interrupteur ON/OFF
Interruttore ON/OFF
ON/OFF switch
Interruptor ON/OFF

Kontrolllampe
Voyant lumineux
Spia luminosa
Pilot light
Luz de control

Ladestation
Station de charge
Stazione di ricarica
Charging station
Estación de carga

Öffnung Staubbehälter
Ouverture réceptacle à poussière
Apertura contenitore polvere
Dust container opening
Apertura del depósito para el polvo

Netzteil
Prise de branchement sur secteur
Alimentatore
Mains adapter
Fuente de alimentación

Aufsatzdüsen
Buse
Spazzola
Nozzle attachments
Boquillas accesorias

HEPA-Filter
Filtre HEPA
Filtro HEPA
HEPA filter
Filtro HEPA

Staubbehälter
Réceptacle à poussière
Contenitore polvere
Dust container
Depósito para el polvo

Zubehörhalterung
Porte-accessoires
Supporto accessori
Accessory holder
Soporte para accesorios



Optionales Zubehör:
Accessoires en option:
Accessori opzionali:
Optional accessories:
Accesorios opcionales:



Art. 9500 98 00

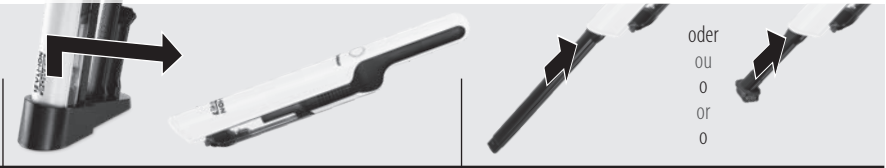
HEPA-Filter
Filtre HEPA
Filtro HEPA
HEPA filter
Filtro HEPA



Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso

1

Vorbereitung | Préparation | Preparazione | Preparation | Preparación

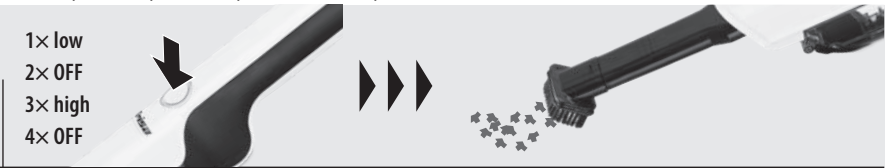


Handsauger entnehmen
Retirer l'aspirateur à main
Estrarre l'aspirapolvere manuale
Remove hand vacuum cleaner
Retirar el aspirador de mano

Passende Düse aufstecken
Monter la buse requise
Inserire la spazzola adatta
Attach appropriate nozzle
Colocar la boquilla correspondiente

2

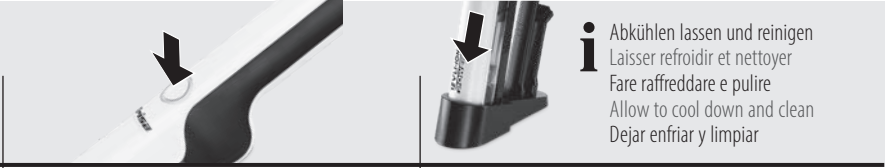
Saugen | Aspirer | Aspirare | Vacuum-clean | Aspirar



Einschalten
Mettre en marche
Accendere
Switch on
Encender

3

Nach dem Gebrauch | Après l'utilisation | Dopo l'uso | After use | Tras el uso



Ausschalten, Düse abnehmen
Débrancher, retirer la buse
Spegner, estrarre la spazzola
Switch off, remove nozzle
Apagar, retirar la boquilla

Handsauger einsetzen
Monter l'aspirateur à main
Inserire l'aspirapolvere manuale
Insert hand vacuum cleaner
Colocar el aspirador de mano

i Abkühlen lassen und reinigen
Laisser refroidir et nettoyer
Fare raffreddare e pulire
Allow to cool down and clean
Dejar enfriar y limpiar





1

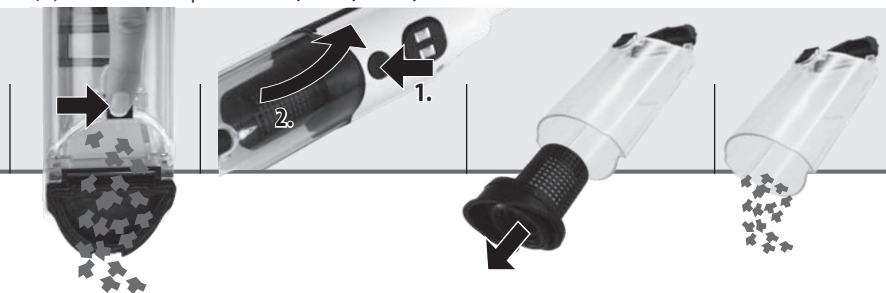


* Zusammenbau umgekehrt
L'assemblage se fait dans l'ordre inverse
Montaggio inverso
Assembly in reverse
Montaje en orden inverso

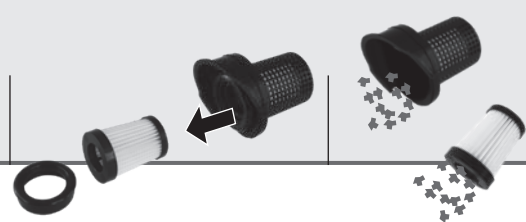
Feucht abwischen, trocknen lassen. Keine Lösungsmittel verwenden.
Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher. Ne pas employer de solvants.
Pulire con un panno umido e poi lasciare asciugare. Non usare mai soluzioni contenenti acidi.
Can be wiped with a damp cloth, then dried. Do not use scourers or solvents.
Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar. No utilizar disolventes.

2

* Staubbehälter leeren | Vider le réceptacle à poussière | Svuotare il contenitore della polvere |
Empty dust container | Vaciar el depósito para el polvo



* Filter ausklopfen | Dépoussiérer le filtre HEPA | Scuotere il filtro HEPA |
Shake out HEPA filter | Sacudir el filtro HEPA



i Nach Bedarf wechseln. Darf nicht nass werden! Remplacer selon besoin. Il ne faut pas se mouiller ! Sostituire secondo necessità. Non ci si può bagnare! Replace if required. Must not get wet! Cambiar según sea necesario. ¡No se puede mojar



Gerät funktioniert nicht
L'appareil ne fonctionne pas
L'apparecchio non funziona
Appliance not working
El aparato no funciona

Akku leer?
La batterie est-elle déchargée?
Batteria scarica?
Battery empty?
¿La batería se ha agotado?

Keine Saugkraft

Force d'aspiration insuffisante

Potenza di aspirazione ridotta

No suction power

No hay fuerza de aspiración

– Filter verstopft?
– Staubbehälter voll?
– Le filtre est-il obstrué?
– Le réceptacle à poussière est-il plein?
– Filtro intasato?
– Contenitore della polvere pieno?
– Filter clogged?
– Dust container full?
– ¿Filtro obturado?
– ¿Depósito para el polvo lleno?

Nach kurzem Gebrauch ist der Akku bereits wieder leer
La batterie est déchargée après une utilisation de brève durée
Dopo un breve utilizzo la batteria è di nuovo scarica
After brief use, the battery is already empty again
Tras un uso breve, la batería vuelve a estar vacía

– Akku voll aufgeladen?
– Akku zu alt? – Fachmann kontaktieren.
– La batterie est-elle chargée complètement?
– Batterie ancienne? – Consulter votre revendeur.
– Batteria completamente ricaricata?
– Batteria troppo vecchia? – Contattare un tecnico specializzato.
– Battery fully charged?
– Battery too old? – contact specialist.
– ¿La batería se carga por completo?
– ¿La batería es demasiado vieja? – Ponerse en contacto con un técnico especializado.

Akku lädt nicht auf
La batterie ne se recharge pas
La batteria non carica
Battery not charging
La batería no carga

– Sauger korrekt auf Ladestation?
– L'aspirateur est-il correctement posé sur la station de charge?
– Aspirapolvere inserito correttamente nella stazione di carica?
– Vacuum cleaner correctly placed on the charging station?
– ¿El aspirador está correctamente colocado en la estación de carga?



	Bezpečnostní pokyny Biztonsági előírások Sigurnosni propisi Varnostni predpisi Bezpečnostné pokyny	14
	Vítejte Szívélyesen üdvözljük Dobrodošli Prísrčno dobrodošli Srdečne Vás vítame	44
	Technické údaje Műszaki adatok Tehnički podaci Tehnični podatki Technické údaje	44
	Nabíjení akumulátoru Akkumulátor feltöltése Napuniti bateriju Polnjenje akumulatorja Nabíjanie akumuláčnych batérií	45
	Sestavení Összeállítás Sastavljanje Sestavljanje Montáž	45
	Všeobecný A készülék bemutatása Predstavlanje aparata Predstavitev naprave Prehľad spotrebiča	46
	Použití přístroje A készülék használatá Uporaba aparata Uporaba naprave Použitie prístroja	47
	Čištění Tisztítás Čišćenje Čišćenje Čistenie	48
	Problém/Příčina Probléma/Ok Problem/Uzrok Problem/Vzrok Problém/Příčina	49
	Upozornění k záruce Garancia – tájékoztatás Garancija – Uputa Opozorilo o garanciji Upozornenie na záruku	58



Vítejte | Szívélyesen üdvözljük | Dobro došli | Prisrčno dobrodošli | Srdečne Vás vítame

Přečtěte si prosím informace uvedené v tomto návodu k použití. Návod k použití pečlivě uschovejte a předějte ho dalším uživateli spolu s výrobkem. Výrobek smí být používán pouze k určenému účelu, a to v souladu s tímto návodem k použití. Přístroj zapojte nejlépe přes proudový chránič (max. 30 mA).

Kérjük, gondosan olvassa el a használati útmutatót. Az útmutatót őrizze meg, s további felhasználóknak is adja át. A készüléket csak a meghatározott célra, a jelen használati útmutató alapján szabad használni. A biztonsági előírásokat be kell tartani. Legjobb, ha a készüléket FI-védőrelével használja (max. 30 mA).

Molimo pažljivo pročitati uputstvo za uporabu. Sačuvajte uputstvo za uporabu i predajte drugim korisnicima. Aparat se može koristiti samo namjenski, temeljem priloženog uputstva za uporabu. Sigurnosni se propisi moraju poštivati. Uređaj je najbolje pogoniti preko FI-sklopke (maks. 30 mA).

Skrbno preberite vse informacije v teh navodilih za uporabo. Navodila za uporabo skrbno shranite in jih predajte naslednjemu uporabniku. Napravo je dovoljeno uporabljati le v namen, predviden v teh navodilih za uporabo. Upoštevajte varnostne napotke. Najbolje je, da naprava deluje na FI zaščitnem stikalu (maks. 30 mA).

Prosím, prečítajte si všetky informácie uvedené v tomto návode na obsluhu. Tento návod na obsluhu dôkladne uschovajte a odovzdajte ho nasledujúcemu užívateľovi spotrebiča. Spotrebič smie byť prevádzkovaný iba v súlade s jeho určením a v súlade s návodom na obsluhu. Dodržiavajte bezpečnostné pokyny. Najvhodnejšie je zapojenie prístroja cez prúdový chránič (max. 30 mA).



Technické údaje | Műszaki adatok | Tehnički podaci | Tehnični podatki | Technische údaje

75 W

Sací výkon
Szívóteljesítmény
Usisna snaga
Sesalna moč
Sací výkon

1,8 m

Délka kabelu
Kábelhosszúság
Dužina kabla
Dolžina kabla
Dĺžka kábla

<80 dB

Hladina hluku
Zajszint
Razina buke
Nivo hrupa
Hladina hluku

ca. 0,65 kg

Hmotnost
Súly
Težina
Teža
Hmotnost'

11,1–12 V

Voltáž
Volt
Volt
Volti
Volt

2000 mAh

Kapacita baterie
Akkumulátorok kapacitása
baterie
Kapacitet baterijekapacitása
Zmogljivost baterije
Kapacita batérii

4

Doba nabíjení [hod.]
Töltési idő [óra]
Vrijeme punjenja [sati]
Čas polnjenja [ure]
Doba nabíjania [hod.]

220 ml

Nádoba na prach
Poros tartály
Spremnik za prašinu
Posoda za prah
Nádoba na prach

44,5 cm

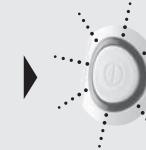
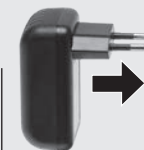
Velikost
Méreték
Veličina
Velikost
Velkost

Low level: 30°
High level: 15°

Výkon akumulátoru
Akkutelésítmény
Snaga baterije
Moč akumulatorja
Akumulátorový výkon



Nabíjení akumulátoru | Akkumulátor feltöltése | Napuniti bateriju | Polnjenje akumulatorja | Nabíjanie akumuláčnych batérií



Nabíjí se
Töltés
Puni se
Polnjenje
Nabíja sa

4 h

Postavte do nabíječky
Állítsa a töltőbe
Staviti na stanicu punjenja
Postavite na polnilno postajo
Postavte do nabíjacej stanice

Připojení přístroje
Dugja be
Uključiti
Vtaknite
Pripojit' k sieti

Kontrolka bliká červeně: Nabíjení baterie / Kontrolka modrá: baterie je plná |
A lámpa pirosan villog: Az akkumulátor töltése / Lámpa kék: az akkumulátor tele van |
Žarulja trepće crveno: baterija se puni / Žarulja plavo: baterija je puna | Svetilka utripa rdeće: polnjenje baterije / Modra lučka: Baterija je polna | Kontrolka bliká na červenou: Nabíjanie batérie / Modrá kontrolka: batéria je plná

i První tři cykly vybijte až do úplného zastavení a 12 hodin nabíjejte.

Az első 3 alkalommal megállásig használja, és 12 órán át töltse.

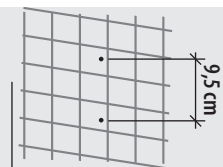
Prva tri puta upotrijebiti do potpunosti i puniti 12 sati.

Prva tri sesanja uporabite sesalnik, dokler se ne ustavi in ga nato polnite 12 ur.

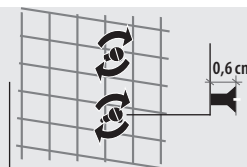
Prvé tri razy vypotrebuje až do zastavenia a potom nabíjajte 12 hodín.



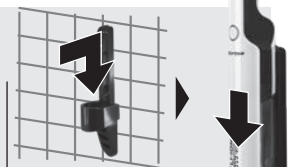
Sestavení | Összeállítás | Sastavljanje | Sestavljanje | Montáž



Označit, vyvrtat
Jelölés, fúrás
Iszrtajte, izbušite
Označite, izvrtajte
Zakreslit', vyvrtat'



Vložit hmoždinky, našroubovat šrouby
Telepítse az éket, rögzítse a csavart
Umetnite učvrstnice, uvrnite vijke
Vstavite vložek, privijte vijak
Vložit' hmoždinky, zaskrutkovať skrutky



Přiložit vysavač
A porszívó telepítse
Postavite usisvač
Namestite sesalnik
Priložit' vysávač

! Zkontrolujte kvalitu stěny.
Ellenőrizze a fal állapotát.
Provjerite kvalitetu zida.
Preverite lastnosti stene.
Skontrolujte kvalitu steny.



nebo
vagy
ili
ali
alebo



nebo
vagy
ili
ali
alebo



Vypínač ZAP/VYP
Ki-/bekapcsoló
Uključi/isključi-prekidač
Stikalo za vklop/izklop
Zapínač/vypínač

Kontrolní světlo
Kontroll-lámpa
Kontrolna lampica
Kontrolna lučka
Kontrolka

Nabíječka
Töltőegység
Stanica za punjenje
Polnilna postaja
Nabíjacia stanica

Otvorení kontajneru prachu
Portartály kinyitása
Otvor prostora za prašinu
Odprtina posode za prah
Otvorenie kontajnera prachu

Síťový adaptér
Hálózati tápegység
Mrežni dio
Polnilnik
Sieťová jednotka

Nasazovací hubice
Rövid szűrű szőnyeg
Dodatne sapnice
Natične šobe
Hubice

Filtr HEPA
Szűrő HEPA
Filter HEPA
Filter HEPA
Filtra HEPA

Prachový zásobník
Portatály
Spremnik za prašinu
Posoda za prah
Nádrž na prach

Držák příslušenství
Tartozéktartó
Držák dodatečné opremy
Nosilec príboru
Úchytka na príslušenstvo



Volitelné příslušenství:
Választható külön tartozék:
Opcionalni pribor:
Opcijski pribor:
Opčné príslušenstvo:

Art. 9500 98 00

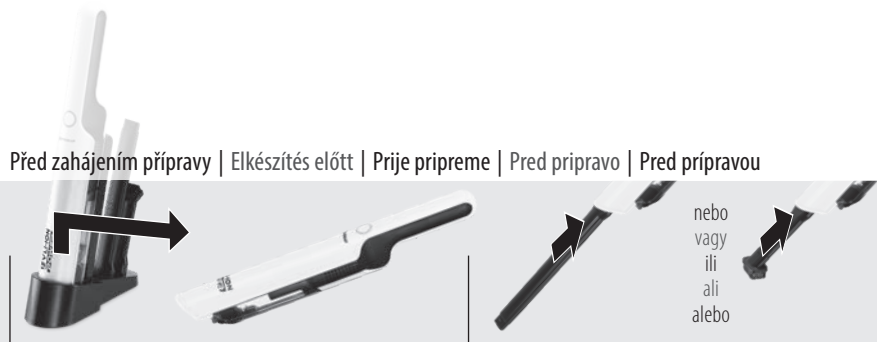
Filtr HEPA
Szűrő HEPA
Filter HEPA
Filter HEPA
Filtra HEPA



Použití přístroje | A készülék használata | Uporaba aparata |
Uporaba naprave | Použitie prístroja

Před zahájením přípravy | Előkészítés előtt | Prije pripreme | Pred pripravo | Pred pripravou

1



Vyjměte ruční vysavač
Vegye ki a kézi porszívót
Izvadite ručni usisavač
Odstranite ročni sesalnik
Vyberte ručný vysávač

Nasadte vhodnou hubici	Csatlakoztassa a megfelelő szívófejet
Stavite odgovarajuću sapnicu	Nataknite ustrezno šobo
Nastrčte vhodnú hubicu	

Vysávání | Szívás | Usisavati | Sesajte | Vysávat'

2

1× low
2× OFF
3× high
4× OFF



Zapnutí
Bekapcsolás
Uključiti
Vklopiti
Zapnúť

Po použití | Használat után | Nakon uporabe | Po uporabi | Po použití

3



Vypnutí, sejměte hubici
Kikapcsolás, vegye le a szívófejet
Iskjučite, skinite sapnicu
Izklop, snemite šobo
Vypnúť, hubicu odstráňte

Nasazení ručního vysavače
Illessze be a kézi porszívót
Primjenite ručni usisavač
Uporaba ročnega sesalnika
Namontujte ručný vysávač

i Nechte vychladnout a vyčistěte
Hagyjuk lehűlni és tisztítsuk
Pustiti da se ohladi i očistiti
Počakajte, da se ohladi in ga nato očistite
Nechajte vychladnúť a očistite



Čištění | Tisztítás | Čišćenje | Čišćenje | Čistenie

1

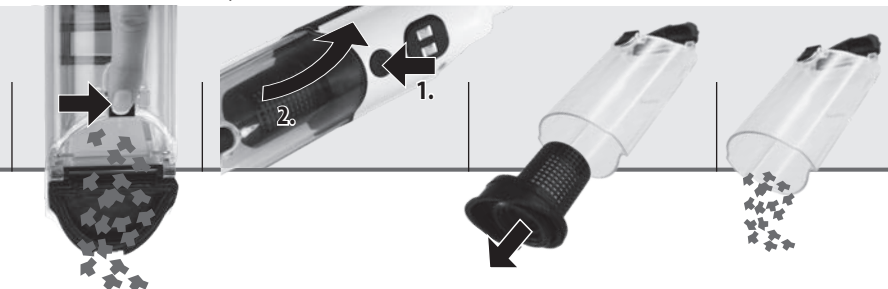


* Zkompletujte v obráceném pořadí
Összeállítás sorrendje fordított
Sztavljvanje u obrnutom redosljedu
Sestavljanje v obratnem vrstnem redu
Montáž sa prevede v opačnom poradí

Otřete vlhkou utěrkou, nechte oschnout. Nepoužívejte rozpouštědla
A készüléket nedves ruhával törölje le, majd hagyja megszáradni. Ne használjon oldószer
Obrišite aparat vlažnom krpom, te ga ostavite da se osuši. Ne koristite rastvarače
Napravo obrišite z vlažno krpo in jo pustite, da se posuši. Ne uporabljajte raztopil
Utrite vlhkou handričkou a nechajte uschnúť. Nepoužívajte rozpúšťadlá

2

* Vyprázdnění prachového zásobníku | Üritse ki a portartályt | Isprazniti spremnik za prahinu |
Izpraznite posodo za prah | Vyprázdnite prachovú nádrž



* Vyklepejte HEPA filtru | HEPA kifűvósűrű porolja ki | Otresti HEPA filter |
Izpraznite filtra HEPA | Vyklopte filtra HEPA



i Změňte podle potřeby. Nesmí se namočit!
Szükség szerint változtasson. Nem szabad nedvesedni! Promijenite prema potrebi.
Ne smije se smočiti! Po potrebi spremenite.
Ne sme se zmočiti! Podľa potreby zmeňte.
Nesmie sa namočiť!



Problém/Příčina | Probléma/Ok | Problem/Uzrok | Problem/Vzrok | Problém/Příčina

Přístroj nefunguje
A felszerelés nem működik
Uređaj ne funkcioniра
Naprava ne deluje
Přístroj nefunguje

Akumulátor vybitý?
Az akkumulátor lemerült?
Bateria scarica?
Je akumulátor prazen?
Sú akumulátorové batérie prázdne?

Žádná sací síla

Nincs szívóerő

Nema snage usisavanja

Ni sesalne moči

Žiadna nasávaciu silu

– Filtr ucpané?
– Prachový zásobník plný?
– HEPA eldugult?
– Tele van a portartály?
– Jesu li filter začepjeni?
– Spremnik za prahinu pun?
– So zamašeni filter?
– Je posoda za prah polna?
– Je upchatý filter?
– Je prachová nádrž plná?

Akumulátor se vybije i po krátkém použití

Rövid használat után az akkumulátor ismét lemerül

Nakon kratke upotrebe su baterije već prazne

Akumulator je prazen že po zelo kratkem času uporabe

Akumulátorové batérie sú po krátkom používaní znovu prázdne

– Akumulátor plně nabitý?
– Akumulátor príliš starý? – Kontaktujte odborníka.
– Az akkumulátor teljesen fel van töltve?
– Túl régi az akkumulátor? Hívja a szakembert.
– Je li Baterija u potpunosti napunjena?
– Baterija prestara? Kontaktirajte stručnjaka.
– Je akumulator napolnjen do konca?
– Je akumulator prestar? – Posvetujte se s strokovnjakom.
– Boli akumulátorové batérie úplne nabité?
– Je akumulátorová batéria príliš stará? Skontaktujte odborníka.

Akumulátor se nenabíjí

Nem töltődik az akkumulátor

Baterija se ne puni

Akumulator ne polni

Akumulátor nenabija

– Vysavač správně vložený do nabíječky?
– A porszívó helyesen bele van illesztve?
– Je li usisavač ispravno postavljen na stanici za punjenje?
– Je sesalnik pravilno nameščen na polnilni postaji?
– Je vysávač správne nasadený do stanice?



	Указания по безопасности Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa Güvenlik Bilgileri Indicații suplimentare Указания за безопасност	24
	Приветствуем Вас Serdecznie witamy Hoşgeldiniz Bine ați venit! Сърдечно добре дошли	52
	Технически характеристики Dane techniczne Teknik Bilgiler Date tehnice Технически данни	52
	Зарядка аккумулятора Ładowanie akumulatora Pilin şarj edilmesi Încarcarea bateriei Зареждане на акумулаторната батерия	53
	Сборка Montaż Montajı Asamblarea Сглобяване	53
	Общий вид прибора Schemat orientacyjny urządzenia Cihaz Hakkında Bilgiler Prezentarea generală a aparatului Преглед на уреда	54
	Эксплуатация Użycie Kullanımı Modul de utilizare Използване	55
	Очистка Czyszczenie Temizleme Curățire Почистване	56
	Нарушение/Причина Problem/Przyczyna Problem/Nedeni Problema/Cauza Проблем/Причина	57
	Указание по поводу гарантии Informacja dotycząca gwarancji Garanti Açıklaması Garanția – Instrucțiuni Указание за гаранция	59



Приветствуем Вас | Serdecznie witamy | Hoşgeldiniz | Bine ați venit! | Сърдечно добре дошли

Ознакомьтесь со всеми указаниями в данном руководстве по эксплуатации. Бережно храните руководство по эксплуатации и передавайте его тому, кто окажется пользователем впоследствии. Используйте прибор по назначению, согласно данной инструкции. Соблюдайте указания по безопасности. Прибор лучше всего эксплуатировать с устройством защитного отключения (макс. 30 mA).

Proszę przeczytać wszystkie informacje zamieszczone w niniejszej instrukcji obsługi. Instrukcję obsługi proszę przechowywać starannie i przekazać ją następnym użytkownikom. Urządzenia wolno używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem, zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi. Proszę stosować się do wskazówek dotyczących bezpieczeństwa. Urządzenia używać najlepiej z wyłącznikiem ochronnym FI (maks. 30 mA).

Cihazınızı kullanmaya başlamadan önce bu güvenlik talimatını ve kullanım kılavuzunu sonuna kadar dikkatli bir şekilde okuyunuz. Bu sayede cihazı güvenli ve sağlıklı bir şekilde kullanabilirsiniz. Cihazı başkasına verdiğinizde ya da başka kullanıcılar için kullanım talimatını birlikte vermeyi unutmayınız. Cihaz sadece öngörüldüğü amaç için bu kılavuza uygun olarak kullanılabilir. Cihazı topraklanmış prizde kullanınız (max. 30 mA). Ürünü düşürmeyiniz. Darbelere maruz kalmamasını sağlayınız. Ambalaj üzerindeki işaretlemelere uyunuz.

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare menționate în continuare. Păstrați această broșură și predați-o ulterior persoanei care urmează să utilizeze acest aparat. Este interzisă utilizarea aparatului în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat. Acordați atenție instrucțiunilor de siguranță. Din motive de siguranță se recomandă racordarea aparatului la o priză securizată tip FI (max. 30 mA).

Прочетете посочените в ръководството за употреба информации. Съхранете грижливо ръководството за употреба и го предайте на следващите потребители. Уредът може да се използва само за определената в това ръководство цел. Съблюдавайте указанията за безопасност. Уредът трябва да е включен към дефектнотоковок прекъсвач (макс. 30 mA).



Технически характеристики | Dane techniczne | Teknik Bilgiler | Date tehnice | Технически данни

75 W

Скорост откачки
Siła ssania
Emme gücü
Forță de aspirare
Засмукваща мощност

1,8 m

Длина провода
Długość przewodu
Kablo uzunluğu
Lungimea cablului
Дължина на кабела

<80 dB

Уровень шумов
Poziom hałas
Gürültü seviyesi
Nivel zgomot
Ниво на шума

ca. 0,65 kg

Вес
Ciężar
Ağırlık
Greutate
Тегло

11,1–12 V

Вольт
Volt
Volt
Volt
Волта

2000 mAh

Емкость батареи
Pojemność baterii
Pil kapasitesi
Capacitatea bateriei
Капацитет на
аккумуляторната батерия

4

Время подзарядки [ч]
Czas ładowania [godz.]
Şarj süresi [saat]
Timpul de încărcare [ore]
Време за зареждане [ч.]

220 ml

Контейнер для пыли
Pojemnik na kurz
Contentitore polvere
Toz haznesi
Контейнер за прах

44,5 cm

Размер
Rozmiar
Boyutu
Dimensiuni
Размер

Low level: 30°
High level: 15°

Мощность
Moc akumulatora
Pil gücü
Puterea bateriei
Мощност на аккумуляторната батерия



Зарядка аккумулятора | Ładowanie akumulatora | Pilin şarj edilmesi | Incarcarea bateriei | Зареждане на акумулаторната батерия



Установить на зарядную станцию
Postawić na ładowarce
Şarj istasyonu üzerine yerleştiriniz
Aşezati-l în încărcător
Поставте върху зарядното устройство



Подключить вилку
Wsadzić do gniazdka
Fişi prize takiniz
Conectarea la priză
Включване



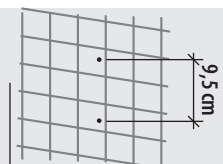
Зарядка
Ładowanie trwa
Şarj ediyor
Se încarcă
Зареждане

4 h

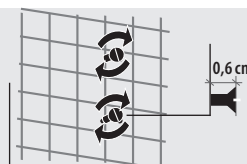
Первые три раза использовать до прекращения работы и заряжать 12 часов.
Pierwsze trzy razy używać aż do unieruchomienia, po czym naładować przez 12 godz.
İlk üç defa, makine durana kadar kullanınız ve 12 saat süreyle şarj ediniz.
La primele 3 ocazii folosiți-l până oprire, și încărcati-l în timp de 12 ore.
Първите три пъти изразходвайте до пълнен покой/изтощаване и зареждайте в течение на 12 часа.



Сборка | Montaż | Montajı | Asamblarea | Сглобяване



Разметить, просверлить
Narysować, wywiercić
Çiziniz, delikleri açınız
Marcare, găurire
Маркирайте, пробийте



Вставить дюбели, ввернуть саморезы
Włożyć kołki, wkręcić śruby
Dübelleri yerleştiriniz, vidaları vidalayınız
Înlouciți diblul, străngeți şuruburile
Поставте дюбелите, завинтете винтовете



Установить пылесос
Należy odkurzac
Emiciyi yerleştiriniz
Montați aspiratorul
Прикрепете прахосмукката

Оценить состояние стены.
Skontrolować właściwości ściany.
Duvarın özelliklerini kontrol ediniz.
Verificați starea pereților.
Проверете състоянието на стената.



или
lub
veya
sau
или



или
lub
veya
sau
или



RU | PL | TR | RO | BG



Общий вид прибора | Schemat orientacyjny urządzenia |
Cihaz hakkında Bilgiler | Prezentarea generală a aparatului |
Преглед на уреда

Выключатель
Włączanie / Wyłączenie
Aç- / Kapa şalteri
Înterupător anclanşare / declanşare
Включувател / изключувател

Индикаторная лампа
Lampka kontrolna
Kontrol lâmbası
Lampa de control
Контролна лампичка

Состояние зарядки
Ładowarka
Şarj istasyonu
Statia de incarcare
Зарядна станция

Открытие пылесборника
Przycisk do otwierania pojemnika na kurz
Toz haznesini açmak için düğme
Buton pentru deschiderea recipientului
de praf
Бутон за отваряне на контейнера
за прах

Блок питания
Zasilacz sieciowy
Güç kaynağı
Partea de cablu-stecherul
Захранващ блок

Насадки
Dysze nasadowe
Aparatlar
Accesorii ţeavă de aspirator
Дюзи

Фильтр HEPA
Filtr HEPA
Filtresi HEPA
Filtru HEPA
Филтър HEPA

Пылесборник
Pojemnik na kurz
Toz kabı
Colector de praf
Колектор за прах

Крепление принадлежностей
Uchwyty na zamocowanie akcesoriów
Aksesuar tutma düzeni
Suport pentru piese accesorii
Държач на приставките



Дополнение:
Oprzet opcjonalny:
Opsiyonal Aksam:
Accesorii optionale:
Опционални аксесоари:



Фильтр HEPA
Filtr HEPA
Filtresi HEPA
Filtru HEPA
Филтър HEPA

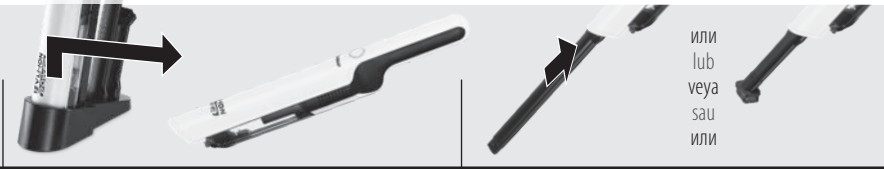
Art. 9500 98 00



Эксплуатация | Użycie | Kullanımı | Modul de utilizare | Използване

1

Перед приготовлением | Przed przyrządzeniem | Pişirmeden önce | Înainte de preparare |
Преди приготвянето



Снять ручной пылесос
Wyjąć ssawkę ręczną
El süpürGESini çıkartınız
Scoateţi aspiratorul de mână
Снете ръчната прахосмукачка

Присоединить подходящую насадку
Nasadzić odpowiednią dyszę
Uygun aparatı takınız
Aşağı duza potrivită
Поставте подходящата дюза

2

Всасывание | Odkurzenie | Süpürme | Întrebuinţarea aspiratorului | Засмукване

1× low
2× OFF
3× high
4× OFF



Включение
Włączyć
Açılması
Conectarea
Включване

3

После использования | Po użyciu | Kullandıktan sonra | După folosire | След употреба



Включение, снять насадку
Włączyć, zdjąć dyszę
Açmak, aparatı çıkartınız
Poniţi aparatul, scoateţi duza
Включете, снете дюзата

Вставить ручной пылесос
Wsadzić ssawkę ręczną
El süpürGESinin takılması
Introduceţi aspiratorul de mână
Поставте ръчната прахосмукачка

Дать остыть и прочистить
Począkać aż się ostudzi i oczyścić
Soğumasını bekleyiniz ve temizleyiniz
Lăsaţi-l să se răcească şi curăţaţi-l
Оставьте да се охлади и почистете





Очистка | Czyszczenie | Temizleme | Curățire | Почистване

1

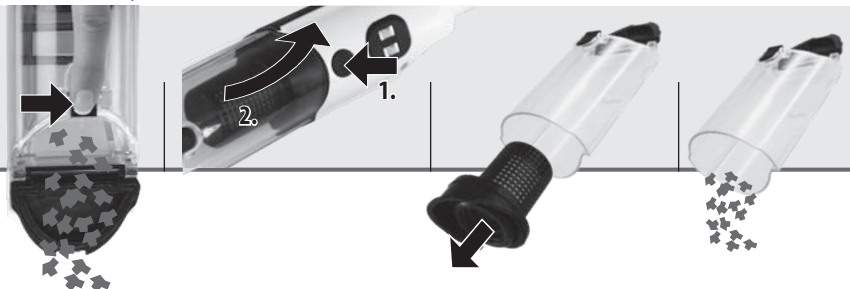


* Сборка производится в обратном порядке
Montaż w odwrotnej kolejności
Montajı bu sıranın tersine göre
Repunerea la loc invers
Сглобяване в обратен ред

Вытереть насухо, дать высохнуть. Не используйте растворитель.
Wytrzeć na wilgotno, poczekać aż wyschnie. Nie używać rozpuszczalników.
Nemli bezle siliniz, kurumaya bırakınız. Çözültici madde kullanmayınız.
Ștergeți aparatul cu o bucată de haină umedă, apoi lăsați aparatul să se usuce.
Utilizarea substanțelor cu efect solvent este interzisă.
Избърсва се с влажна кърпа, оставя се да изсъхне. Да не се използват разтворители.

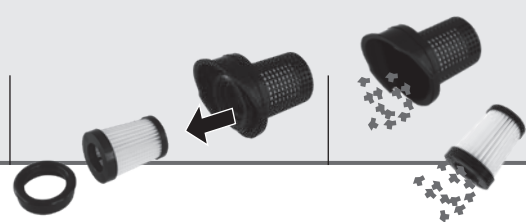
2

* Опорожнить пылесборник | Opróżnić pojemnik na kurz | Toz kabini boşaltınız |
Goliti cutia de praf | Изпразнете праходържателя



3

* Страхнуть фильтр | Wytrząść filtr typu | Filtresi hafifçe vurunuz | Scuturați filtru | Изтупайте филтър



i При необходимости измените. Нельзя промокать! Zmień w razie potrzeby. Nie może zmoknąć! Gerektiği gibi değiştirin. Islanmamalı! Schimbați după cum este necesar. Nu trebuie să te ud! Променете според нуждите. Не трябва да се мокри!



Нарушение/Причина | Problem/Przyczyna | Problem/Nedeni | Problema/Cauza | Проблем/Причина

Прибор не работает
Urządzenie nie działa
Cihaz çalışmıyor
Dispozitivul nu funcționează
Уредът не работи

Разрядился аккумулятор?
Bateria wyczerpana?
Batarya boş mu?
Se descarcă bateria?
Изтощена батерия?

Не всасывает должным образом

Brak mocy ssania

Emme gücü yok

Nu are putere de aspirare

Не смучи

— Фильтр засорены?
— Переполнен пылесборник?
— Filtr zapchana?
— Pojemnik na kurz pełny?
— Filtresi tıkalı mı?
— Toz kabı dolu mu?
— Filtrul este îmbăcsit(ă)?
— Este plină cutia de praf?
— Задръстен филтър?
— Праходържател пълен?

После непродолжительной работы аккумулятор сразу разряжается
Już po krótkim użyciu bateria jest wyczerpana
Kısa süre kullandıktan sonra batarya tekrar boş
Cu scurtă utilizare bateria se descarcă din nou
След кратка употреба батерията е вече изтощена

— Аккумулятор полностью зарядился?
— Истек срок службы аккумулятора? — Обратитесь к специалисту.
— Bateria w pełni naładowana?
— Bateria za stara? — Skontaktować się z fachowcem.
— Batarya tamamiyla şarj olmuş mu?
— Batarya eski mi? — Üzmana haber veriniz.
— Bateria este încărcată complet?
— Bateria este prea veche? Contactați specialistul.
— Заредена ли е напълно батерията?
— Остаряла батерия? — Потърсете специалист.

Аккумулятор не заряжается
Bateria nie ładuje się
Batarya şarj olmuyor
Nu se încarcă bateria
Батерията не се зарежда

— Пылесос правильно установлен на зарядную станцию?
— Ssawka prawidłowo na ładowarce?
— Makine şarj istasyonuna doğru oturtmuş mu?
— Aspiratorul este pus corect în stație?
— Правилно ли е поставена прахосмукачката на зарядното устройство?



Garantie-Hinweis | Informations de garantie | Dichiriazione di garanzia | Warranty information | Garantía – Nota | Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa | Opozorilo o garanciji | Upozornenie na záruku

DE Für dieses Gerät leisten wir Ihnen 5 Jahre Garantie ab Kaufdatum (Garantie für Akkus jeweils 1 Jahr oder 500 Ladezyklen). Die Garantieleistung besteht im Ersatz oder in der Reparatur eines Gerätes mit Material- oder Fabrikationsfehlern. Ein Austausch auf ein neues Gerät oder die Rücknahme mit Rückerstattung des Kaufbetrages ist nicht möglich. Von den Garantieleistungen ausgeschlossen sind normale Abnutzung, gewerblicher Gebrauch, Änderung des Originalzustandes, Reinigungsarbeiten, Folgen unsachgemäßer Behandlung oder Beschädigung durch den Käufer oder Drittpersonen, Schäden, die auf äussere Umstände zurückzuführen oder die durch Batterien verursacht werden. Die Garantieleistung setzt voraus, dass das schadhafte Gerät mit der von der Verkaufsstelle datierten und unterzeichneten Garantiekarte oder mit der Kaufquittung auf Kosten des Käufers eingesandt wird.

FR Pour cet appareil, nous accordons une garantie de 5 ans à compter de la date d'achat (garantie pour les accus 1 an ou 500 cycles de charge). La prestation de garantie couvre le remplacement ou la réparation d'un appareil présentant des défauts de matériel ou de fabrication. Tout échange contre un appareil neuf ou reprise avec remboursement est impossible. Sont exclus des prestations de garantie l'usure normale, l'utilisation à des fins commerciales, la modification de l'état d'origine, les opérations de nettoyage, les conséquences d'une utilisation impropre ou d'un endommagement par l'acheteur ou des tiers, les dommages provoqués par des circonstances extérieures ou occasionnés par des piles. La prestation de garantie nécessite que l'appareil défectueux soit retourné aux frais de l'acheteur, accompagné du bon de garantie daté et signé par le point de vente ou de la preuve d'achat.

IT Questo apparecchio è provvisto di una garanzia di 5 anni a partire dalla data di acquisto (garanzia per la batteria di 1 anno o di 500 ricariche). La garanzia include la sostituzione oppure la riparazione di un apparecchio con difetti di materiale o di fabbricazione. Sono escluse a sostituzione con un nuovo apparecchio oppure la restituzione con rimborso dell'importo d'acquisto. La garanzia è esclusa in caso di normale usura, uso commerciale, modifica dello stato originale, lavori di pulizia, conseguenze derivanti da un utilizzo inappropriato oppure danni provocati dall'acquirente o da terze persone, danni da ricondurre ad eventi esterni o arrecati da batterie. La garanzia presuppone che le spese di spedizione dell'apparecchio danneggiato insieme al certificato di garanzia firmato e datato dal punto vendita oppure insieme alla ricevuta d'acquisto siano a carico dell'acquirente.

EN With this appliance you get a 5 year guarantee starting from the date of purchase (the battery comes with a 1-year or 500 charging cycles warranty). Under the guarantee, in the case of material or manufacturing defects, the appliance will be replaced or repaired. Replacement with a new appliance or money back return is not possible. Excluded from the guarantee is normal wear and tare, commercial use, alterations to the appliance as purchased, cleaning activities, consequences of improper use or damage by the purchaser or a third person, damage, that can be attributed to external circumstances or caused by the batteries. The guarantee requires that the faulty appliance be returned at the purchaser's expense along with the retail outlets dated and signed guarantee card or a sales receipt.

ES Para este aparato le ofrecemos 5 años de garantía a partir de la fecha de compra (garantía de la batería: 1 año o 500 ciclos de carga). La prestación de garantía consiste en la sustitución o reparación de un aparato con errores de material o fabricación. El cambio por un aparato nuevo o la devolución con reembolso del importe de la compra no son posibles. Quedan excluidos de la prestación de garantía los casos siguientes: desgaste normal, uso comercial, modificación del estado original, trabajos de limpieza, consecuencias de un manejo inadecuado o daños por parte del comprador o terceros, daños atribuibles a circunstancias externas o provocados por las pilas. La prestación de garantía requiere que el aparato dañado sea remitido a portes pagados por el comprador con la tarjeta de garantía fechada y firmada por el establecimiento de venta o con el recibo de compra.

CZ Na tento přístroj je poskytována záruka 5 roky od data prodeje (záruka na akumulátor je vždy 1 rok nebo 500 nabíjecích cyklů). V rámci záručního plnění provedeme náhradu nebo opravu dílů, u kterých se projevívá vada materiálu nebo zpracování. Výměna za nový přístroj nebo vrácení přístroje proti vrácení peněz ní částky není možná. Záruční plnění je vyloučeno v případech normálního opotřebení, komerčního použití, změny originálního stavu, čistících prací, následků neodborného zacházení nebo poškození kupujícími či třetí osobou, škod vzniklých vnějšími vlivy nebo bateriemi. V případě reklamace je nutné zaslat nefunkční přístroj na náklady kupujícího spolu s potvrzeným záručním listem, na kterém je uvedeno místo a datum prodeje a podpis prodávajícího, nebo s dokladem o koupi.

HU Erre a készülékre a vásárlás dátumától kezdve 5 év garanciát adunk (az akkumulátorokra 1 év vagy 500 töltési ciklus érvényes). A garancia a készülék anyag-, vagy gyártási hibáira miatt sikeresen való pótlására vagy javítására terjed ki. Új készülékre való kicserélés vagy a vételár visszatérítésével való visszavétel nem lehetséges. A garancia nem terjed ki a normális elhasználódásra, ipari jellegű használatra, eredeti állapot megváltoztatására, tisztításból, szakszerűtlen kezeléssel, a készülék vevő által előidézett sérüléseiből eredő, vagy harmadik személy által előidézett károokra valamint azokra a külső hatásokra, amelyekkel az elemek okozhatnak. A garancia feltételezi a hibás készülék vásárlás helyén dátumozott és aláírt garanciajeggyel vagy vásárlási nyugtájával együtt, a vevő költségére történő megküldését.

HR Za ovaj uređaj dajemo Vam 5 godine garancije od dana kupnje (jamstvo za punjive baterije je uvijek 1 godina ili 500 ciklusa punjenja) Garancijske usluge postoje kod nadomjestka ili popravka uređaja kod greška u materijalu ili u proizvodnji. Nije moguća zamjena za novi uređaj ili vraćanje uz povrat kupovne cijene. Isključena su od garancijskih usluga normalno habanja, korištenje u obrtničke svrhe, promjena originalnog stanja, radovi čišćenja, posljedice nepravilnog korištenja ili oštećenja od strane kupca ili treće osobe, štete koje su nastale vanjskim djelovanjem ili koje su uzrokovane baterijama. Oštećeni uređaj mora biti poslan sa garancijskom kartom koja je datirana i potpisana ili uz račun kupca, koju su uvjet za garancijske usluge.

SI Za to napravo vam dajemo 5 leti garancije od dneva nakupa (garancija za akumulator je 1 leto ali 500 ciklusov polnjenja). Garancijska storitev je sestavljena iz nadomestila ali popravila naprave z napako v materialu ali izdelavi. Zamenjava z novo napravo ali vračanje s povrnitvijo kupnine ni možno. Iz garancijskih storitev so izključeni normalna obraba, raba v obrtno namene, sprememba originalnega stanja, čiščenje, posledica nepravilnega ravnanja ali poškodbe, ki so jih povzročili kupci ali tretje osebe, škoda, ki izhaja iz zunanjih okoliščin ali jo je povzročila baterija. Pogoji za garancijsko storitev je, da poškodovano napravo pošljete na račun kupca, s popisano garancijsko kartico ali z računom, ki ga je potrdilo prodajno mesto.

SK Na tento prístroj Vám poskytujeme 5-ročnú záruku od dátumu kúpy (záruka na akumulátor vždy 1 rok alebo 500 nabíjajúcich cyklov). Záruka sa vzťahuje na náhradu alebo na opravu prístroja s materiálovými alebo výrobnými chybami. Výměna za nový spotřebič alebo vrátenie spotřebiča s refundáciou kúpnej ceny nie je možné. Neručíme za normálne opotrebenie, použitie na komerčné účely, zmeny originálneho stavu, čistiace práce, následky neodborného zaobchádzania alebo poškodenia kupujúcimi alebo tretími, škody vyplývajúce z vonkajších okolností alebo škody zapríčinené batériami. Predpokladom záručného plnenia je zaslanie chybného spotřebiča spolu potvrzeným záručním listom, na ktorom je uvedené miesto a dátum predaja a podpis predávajúceho alebo s potvrdenkou o kúpe na náklady kupujúceho.



Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji | Garanti Açıklaması | Garanția – Informații | Указание за гаранция

RU На данное изделие предоставляется 5-летняя гарантия со дня покупки (гарантия на аккумулятор — 1 год или 500 циклов зарядки). Гарантия предоставляется для замены или ремонта прибора при дефекте материала или производственном дефекте. Замена на новый прибор или возврат с возмратом внесенной за покупку суммы невозможна. Гарантия не предоставляется в случае естественного износа, использования в коммерческих целях, изменения первоначального состояния, работ по очистке, при последствиях ненадлежащего обращения или повреждении покупателем или третьими лицами, поломке, вызванной внешними обстоятельствами, или из-за батарей. Согласно условиям гарантии неисправный прибор должен быть выслан за счет покупателя с гарантийным талоном, на котором проставлена дата в месте приобретения и подпись, или квитанцией, подтверждающей покупку.

PL Na niniejsze urządzenie udzielamy Państwu pięcioletniej gwarancji od daty jego zakupu (gwarancja na akumulator każdorazowo 1 rok lub 500 cykli ładowania). Usługa w ramach gwarancji polega na zamianie lub naprawie urządzenia mającego usterki materiałowe lub fabryczne. Wymiana na nowe urządzenie lub zwrot ze zwrotem kwoty zakupu nie jest możliwe. Usługa gwarancyjna nie obejmuje normalnego zużycia, przemysłowego użycia, zmian stanu oryginalnego, prac czyszczeniowych, skutków niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub uszkodzeń spowodowanych przez nabywcę lub osobę trzecią, szkód wynikających z zewnętrznych okoliczności lub spowodowanych przez baterie. Usługa gwarancyjna zakłada przesłanie na koszt nabywcy uszkodzonego urządzenia wraz z datowaną i podpisaną przez punkt sprzedaży kartą gwarancji lub też z pokwitowaniem kupna.

TR Bu cihaz için, satın alma tarihinden itibaren 5 yıl garanti sunmaktayız (pil garantisi 1 yıl veya 500 şarjdır). Malın bütün parçaları dahil olmak üzere taami firmamızın garantisine kapsamındadır. 3. Malın tamiri süresi en fazla 20 (yirmi) iş günüdür. Bu süre, mala ilişkin arızanın servisi istasyonuna, servisi istasyonunun olmaması durumunda malın satıcısı, bayii, acentesi, temsilciliği, ithalatçısı ve imalatçısı-üreticisinden birisine bildirim tarihinden itibaren başlar. Malın arızasının 10 gün içerisinde giderilememesi halinde imalatçı-üretici veya ithalatçı malın tamiri tamamlanmaya kadar, benzer özelliklere sahip başka bir malı tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır. 4. Ürünün garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik, gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin tamiri yapılacaktır. 5. Tüketicinin onarım hakkını kullanmasına rağmen malın; tüketiciye teslim edildigi tarihi itibaren, belirlenen garanti süresi içinde kalmak kaydıyla, bir yıl içerisinde; aynı arızanın ikiden fazla tekrarlanması veya farklı arızaların dörtten fazla meydana gelmesi veya belirlenen garanti süresi içerisinde farklı arızaların toplamının altıdan fazla olması unsurlarının yanı sıra bu arızaların maldan yararlanmayarak sürekli olması, tamiri için gereken azami sürenin aşılması, firmamız servisi istasyonunun, servisi istasyonunun mevcut olmaması durumunda sırasıyla satıcı, bayii, acente, temsilciliği veya imalatçı-üreticisinden birinin düzenleyeceği raporla arızanın tamirini mümkün bulunmadığını belirlenmesi durumlarında tüketici malın ücretsiz değiştirilmesini, bedel iadesini veya ayp oranında indirim talebini iletebilir. 6. Ürünün kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasıyla kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır. 7. Garanti Belgesi ile ilgili olarak çıkabilecek sorunlar için Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğüne başvurulabilir. GARANTI KAPSAMINA GİRMEYEN HUSUSLAR (KULLANIM HATALARI): 1. Yasal garanti süresinin dolmasından sonra meydana gelen arızalar, 2. Cihazın kullanıcı tarafından usulüne uygun olmayan biçimde kullanılması nedeniyle meydana gelen arızalar, (cihazın kullanımı kılavuzunda gösterildiği şekilde işletilmesinin dışındadır). 3. Diğer cihazların ilgisiz kullanımına yol açtığı arızalar, 4. Cihazda üretilenden kaynaklanmayan değişiklikler veya hasarlar, örneğin cihazın yetkisine sahip olmayan tamirhaneler tarafından açılması durumunda, 5. Elektrik ve telefon şebekesinden doğan tüm arızalar (elektrik kesilmesi, voltaj dalgalanması v.b.), 6. Garantili ürünlerle yetkili servis dışında herhangi bir müdahaleinin yapılması, 7. Garanti etiketi olan ürünlerde etiketin zarar görmesi, 8. Ürünün dış yüzeyinde oluşan kırık, çizik, v.b. gibi hasarlar, 9. Düşme, çarpma, darbe v.b. nedenlerden meydana gelen arızalar, 10. Tozlu, rutubetli, aşırı sıcak ya da soğuk ortamlarda oluşan arızalar, 11. Sel, yangın, deprem, yıldırım düşmesi v.b. gibi doğal afetlerin sebep olduğu arızalar, 12. Virüslerden ve yazılımlardan kaynaklanan her türlü problemler, 13. Veri kaybından doğacak problemler, 14. Ürünlerde oluşacak elektrostatik (esd) hasarlar, 15. Hatalı paketleme sebebi ile elden teslim/kargo ile gönderim sırasında oluşabilen arızalar, garanti kapsamı dışındadır. Destek ve irtibat: Ürünlerimize ilişkin sorularınız olması ya da yardıma gereksinim duymanız halinde, www.teknoservis.net adresi üzerinden ücretsiz teknik destek servisimize başvurulabilirsiniz. Ayrıca teknik destek ekibimiz size telefonla da danışma hizmeti verebilir. Lütfen www.teknoservis.net internet adresimizden sayfamızı ziyaret ederek, size en yakın teknik servisimizin telefon numarasını bulunuz. Emniyet ve Kullanım Uyarıları: Bu üründe kullanıcı tarafından onarılabilecek hiçbir parça bulunmamaktadır. Servis işlemi yalnızca yetkili servis personeli tarafından gerçekleştirilmelidir. Cihaz periyodik bakım gerektirmez, her kullanımdan sonra temizliğinin yapılması önerilir. Cihazınızla birlikte gelen aksesuarları kolaylıkla kendiniz takip çıkartabilirsiniz. Olası bir arıza durumunda cihazın içini açmayınız. Bu cihaz yalnızca evde kullanıma yöneliktir. Bakılacak tespit ve ilan edilen kullanım ömrü 7 (yed) yıldır. Ürünlerle ilgili destek ve irtibat için lütfen Jetserve'ye başvurunuz. Servis ve ürün konusunda irtibat numarası: +90 212 213 3013; www.jetsevis.com; info@jetsevis.com

RO În cazul acestui aparat perioada de garanție este de cinci ani, calculată de la data vânzării (pentru acumulatori garanția este de 1 an sau 500 cicluri de încărcare). Prestarea serviciului de garanție constă în înlocuirea sau repararea unui aparat care prezintă defecțiuni materiale sau de fabricație. Înlocuirea cu un aparat nou sau luarea înapoi cu anularea contractului de vânzare-cumpărare nu este posibilă. Serviciul de garanție nu este prestat în cazul uzurii normale, a utilizării abuzive sau necorespunzătoare, în cazul modificării stării originale a aparatului, în cazul efectuării lucrărilor de curățare a aparatului sau în cazul deteriorării aparatului de utilizator sau de persoane terțe, în cazul pagubelor cauzate de condiții externe sau de baterii. Serviciul de garanție este prestat numai în cazul în care produsul deteriorat este însoțit de fișa de garanție datată și semnată de unitatea de la care a fost achiziționat produsul sau în cazul în care aparatul va fi trimis în vederea efectuării lucrărilor de reparații de către Cumpărător, care va anexa la aparat și chitanța primită în momentul cumpărării aparatului.

BG Ние Ви даваме 5 години гаранция за този уред, считано от датата на закупуване (гаранцията за акумулаторната батерия е съответно 1 година или 500 цикъла на зареждане) Гаранционната услуга се състои в замяна или ремонт на уред, който е с материални или фабрични дефекти. Размяна с нов уред или връщане на парите не са възможни. Изключения от гаранцията са нормалното износване, материална употреба, промяна на оригиналното състояние, почистване дейности, резултати от неправилно третиране или повреда от купувача или трети лица, щети, които се дължат на външни обстоятелства или са причинени от батерии. За извършване на гаранционната услуга повреденият уред се изпраща за сметка на купувача с подпечатаната, датирана и подписана от магазина гаранционна карта или касов бон на посочения в гаранционната карта адрес.



CH Trisa Electronics AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Triengen
info@trisaelectronics.ch
+41 41 933 00 30

TR TRISA ELEKTRİKLİ EV ALETLERİ VE KİŞİSEL BAKIM ÜRÜNLERİ
MAHMUTBEY MAH. TAŞOÇAKLARI YOLU CAD. AĞAOĞLU MY OFFICE
212 NO:259 BAĞCILAR
İSTANBUL TÜRKİYE
Tel: +90 212 446 0001
Fax: +90 212 447 0002
MÜŞTERİ HİZMETLERİ: JETSERVİS
TEL: +90 212 213 3013
www.trisa.com.tr

DE HKS
Electronics Vertriebs GmbH
Graf von Stauffenbergstrasse 8
D-63150 Heusenstamm
HKS-GmbH@T-online.de
+49 (6104) 5920

BG Trisa GmbH
43A, Gorski Patnik Strasse
BG- 1421 Sofia

AT Franz Holzbauer
Service GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectronics.at
+43 (2647) 4304070